

CASA W3 XS | W4 XS | R5 GENIUS

Asennus- ja käyttöönnotto-ohje
Paigaldus- ja kasutuselevõtjuhend
Installjons- og idriftsettingsanvisning
Installation and commissioning instruction
Installations- und Inbetriebnahmeanleitung

Toimitukseen sisältyy | Tarnekomplekti sisu | Leveransen omfatter The delivery includes | Zum Lieferumfang gehören

FI	<ul style="list-style-type: none">IlmanvaihtokoneTärinänvaimennin (2 kpl)Seinäasennusteline (vain R5)Kondenssivesiletku (vain R5)PikaohjeAsennus- ja käyttöönnotto-ohjeProduct fiche
ET	<ul style="list-style-type: none">VentilatsiooniseadeVibratsioonisummuti (2 tk)Seinakinnitus (ainult R5 puhul)Kondensaadivoolik (ainult R5 puhul)KiirjuhendPaigaldus- ja kasutuselevõtjuhendTooteleht
NO	<ul style="list-style-type: none">VentilasjonsaggregatMonteringsbraketter, 2 stk.Veggfeste (endast R5)Kondensat utløpslange (endast R5)HurtigguideInstalljons- og idriftsettingsanvisningProduktblad

EN	<ul style="list-style-type: none">Ventilation unitAnti-vibration mountings (2 pcs.)Wall mounting bracket (only R5)Condensate discharge hose (only R5)Quick GuideInstallation and commissioning instructionProduct fiche
DE	<ul style="list-style-type: none">LüftungsgerätSchwingungsdämpfer (2 stk.)Wandhalterung (nur R5)Kondenswasserschlauch (nur R5)KurzanleitungInstallations- und InbetriebnahmeanleitungProduct fiche

Vakioliitännät | Standardühendused | Standardkoblinger | Standard connections Standardanschlüsse

FI	<ul style="list-style-type: none">Liitännäjohto maadoitetulla pistotulpalla (2 m)SEM-liitäntämoduuli johdolla (2 m)Modulaarikaapeli RJ9-liittimellä (1.5 m)Vapaasti konfiguroitavat I/O-liittimet lisävarusteiden kytkentään (2 kpl)
ET	<ul style="list-style-type: none">Maandusega pistikuga ühenduskaabel (2 m)SEM-ühendusmodul koos kaabliga (2 m)RJ9-kontaktiga modulaarkaabel (1,5 m)Vabalt konfigureeritavad IO-kontaktid lisaseadmete ühendamiseks (2 tk)
NO	<ul style="list-style-type: none">Tilkoblingsledning med jordet støpsel (2 m)SEM-tilkoblingsmodul med kabel (2 m)Modulærkabel med RJ9-kontakt (1,5 m)Fritt konfigurerbare IO-kontakter for tilkobling av tilbehør (2 stk.)

EN	<ul style="list-style-type: none">Power cord with earthed plug (2 m)SEM connection module with cable (2 m)Modular cable with RJ9 connector (1.5 m)Freely configurable I/O contacts for connection of accessories (2 pcs.)
DE	<ul style="list-style-type: none">Anschlusskabel mit Schutzkontaktstecker (2 m)SEM-Anschlussmodul mit Kabel (2 m)Modularkabel mit RJ9-Kontakt (1,5 m)Frei konfigurierbare E/A-Kontakte für den Zubehöranschluss (2 Stück)

Notice d'installation et de
mise en service en français



casaemmanual.com



Swegon CASA App



Swegon

Sisältö | Sisukord | Innhold | Contents | Inhalt

Tärkeää tietoa.....	3
Oluline teave.....	4
Viktig informasjon.....	5
Important information	6
Wichtige Informationen	7
Valmistelut Ettevalmistus Forberedelse Preliminaries Präparation.....	8
Seinäasennus Seinale paigaldamine Veggmontering Wall mounting Wandmontage.....	9
Kattosenus Lakke paigaldamine Takmontering Ceiling mounting Deckenmontage.....	10
Kondenssiveden poisto Kondensaadi äravool Kondensvannavløp Condensate discharge Kondenswasserablauf ...	12
Kanavat Kanalid Kanaler Ducts Kanäle	13
Keittiöohitus Köögi möödaviik Bypass for kjøkken Kitchen bypass Küchenbypass	14
Kanavien eristys Kanalite isoleerimine Kanalisolasjon Duct insulation Kanalisolierung.....	15
Sähkö- ja ohjauskaapelit Toite- ja juhtimiskaablid Strøm- og styrekabler Electric and control cables Elektro- und Steuerkabel	16
Käyttöönotto Kasutuselevõtt Idriftsetting Commissioning Inbetriebnahme.....	18-25
Ilmavirrat Õhuhulgad Luftmengder Air flows Luftvolumenströme	26-28
Sähkökytkentäkaavio Elektriühenduskeem Elektrisk koblingskjema Electrical wiring diagram Schaltplan.....	29-30
Mitat Mõõtmed Mål Measurements Abmessungen	31-33
Tuotekoodit Tootekoodid Produktkoder Product codes Produktcodes	36

HUOM! Dokumentin alkuperäinen kieli on englanti.

NB! Juhendi originaalkeel on inglise keel.

Merk: Håndbokens originalspråk er engelsk.

NOTE! The manual's original language is English.

Achtung! Die Originalsprache des Handbuchs ist Englisch.

Tärkeää tietoa

Tämä asiakirja on tarkoitettu kaikille, jotka asentavat tai käyttävät Swegon CASA -ilmanvaihtokonetta. Lue käyttöohjeet ennen kuin käytät ilmanvaihtokonetta. Säilytä ohjeet tulevaa tarvetta varten. Asiakirja löytyy myös verkkosivuiltamme.

Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet ovat alentuneet tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa, jos heitä valvotaan tai heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja jos he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa laitetta eivätkä he saa tehdä laitteen huoltotoimenpiteitä ilman valvontaa.

Asennus ja käyttöönotto

Ainoastaan pätevä henkilö saa suorittaa asennuksen, konfiguroinnin ja käyttöönoton. Ainoastaan pätevä sähköasentaja saa tehdä sähköasennukset kansallisten määräysten mukaisesti.

Laitteen asennukseen, konfigurointiin ja käyttöönottoon liittyviä kansallisia standardeja ja määräyksiä on noudatettava.

Älä käytä ilmanvaihtokonetta ennen kuin kaikki pölyä ja muita epäpuhtauksia tuottavat työt on saatu valmiiksi.

Ilmanvaihtokoneen kanavaliitännät on pidettävä suljettuna asennukseen saakka.

Varmista ennen IV-järjestelmän käyttöönottoa, että ilmanvaihtokone, suodattimet ja kanavat ovat puhtaat ja ettei niissä ole irtoesineitä.

Sähköasennukset ja liitännät

Jos suoritat jännitemittauksia, mittaat sähköisen eristysvastuksen useista kohdista tai suoritat muita mittauksia, jotka voivat vahingoittaa herkkiä elektronisia laitteita, sinun on ensin eristettävä IV-kone sähköverkosta.

On suositeltavaa, että kaikki CASA-ilmanvaihtokoneet varustetaan ylijännitesuojalla ja erillisellä vikavirtasuojakytkimellä, joka on tarkoitettu vain ilmanvaihtokoneen käyttöön. Noudata paikallisia turvallisuusohjeita.

Jos verkkoliitäntäjohto vaurioituu, on valmistajan tai valmistajan huoltoedustajan tai vastaavan pätevän henkilön vaihdettava se vaaran välttämiseksi.

Pyykin kuivaaminen

Poistoilmatyypistä kuivausrumpua tai kuivauskaappia ei saa kytkeä järjestelmään poistoilman korkean kosteuspitoisuuden vuoksi.

Vesilämmityspatterilla varustetut ilmanvaihtokoneet

Jos ilmanvaihtojärjestelmässä on vesilämmityspatteri, ulkoilmakanavaan on asennettava sulkupelti, jotta patteri ei jäädy sähkökatkoksen aikana ja jotta jäätymissuojaus toimii oikein.

Erillispoisto (ohitus liesikuvulta)

Erillispoistokanava ohittaa lämmönvaihtimen. Keittiön yleispoistoilma tulisi ohjata ilmanvaihtokoneen poistoilmakanavaan. Huomaa, että erillispoiston käyttö vaikuttaa ilmanvaihtokoneen vuosihyötysuhteeseen.

Kondensaatio

Ilmanvaihtokoneen pintalämpötila voi laskea alhaiseksi, kun ulkona on erittäin kylmä niin kosteutta voi tiivistyä koneen pinnalle konetta ympäröivän ilman kosteuspitoisuudesta riippuen. Mahdollinen kondensointi on aina otettava huomioon, kun valitaan ilmanvaihtokoneen lähelle sijoitettavia kalusteita.

Tasapainotustoiminnot

Hyödyntääksesi ilmanvaihtokoneen monipuolisia toimintoja, käytä ulkoista kanavapatteria. Erityisesti, kun ulkolämpötila on alle -10 °C.

Ilmanvaihtokoneen avaaminen

Katkaise aina koneen virransyöttö ennen kuin avaat huolto-oven! Odota muutama minuutti ennen kuin avaat oven, jotta puhaltimet ehtivät pysähtyä ja sähkölämmittimet jäähtyä. Käytä tarvittaessa suojakäsineitä.

Sähkölaatikon sisällä ei ole käyttäjän huollettavia osia. Jos ilmanvaihtokoneeseen tulee vika, älä käynnistä ilmanvaihtokonetta uudelleen ennen kuin vika on tunnistettu ja korjattu.

Suodattimet

Ilmanvaihtokonetta ei saa käyttää ilman suodattimia! Käytä ainoastaan alkuperäisiä Swegon-suodattimia.

Tuotetakuu

Takuu on voimassa vain, jos laite on huollettu laitevalmistajan suositusten mukaisesti. Laitteessa on käytettävä aina alkuperäisiä Swegon varaosia ja suodattimia ja ne on vaihdettava laitevalmistajan ohjeiden mukaisesti. Suodattimen vaihto on todistettava kuitenkin, laskun, suodatintilauksen tai muun tosittien avulla. Kuluvat osat eivät sisälly takuuseen.

Tutustu takuehtoihin osoitteessa:



swegon.com/casawarranty

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Linkki vaatimustenmukaisuusvakuutukseen:



<https://serviceportal.swegon.com/fi//docs/docG>



Oluline teave

Käesolev dokument on mõeldud kõigile, kes tegelevad ventilatsiooniseadme Swegon CASA paigaldamise või kasutamisega. Enne ventilatsiooniseadme kasutuselevõtmist lugege juhend läbi. Hoidke juhend tulevikus kasutamiseks alles. See dokument on kättesaadav ka meie veebilehel.

Seadet tohivad kasutada lapsed alates 8. eluaastast ning piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete või kogemuste ja teadmisteta isikud, kui neid jälgitakse või kui neid on juhendatud seadme ohutu kasutamise asjus ja nad mõistavad sellega kaasnevaid ohte. Ärge laske lastel seadmega mängida. Lastel ei ole lubatud seadet järelevalveta puhastada ega hooldada.

Paigaldamine ja kasutuselevõtt

Seadet tohivad paigaldada, konfigurereida ja kasutusele võtta ainult kvalifitseeritud spetsialistid. Elektripaigaldisi tohivad teostada ainult kvalifitseeritud elektrikud ja seejuures tuleb järgida riiklikke eeskirju.

Seadme paigaldamist, konfigurereimist ja kasutuselevõttu reguleerivad riiklikke standardeid ja eeskirju tuleb järgida.

Ventilatsiooniseadet ei tohi kasutada enne, kui kõik palju tolmu või muid saasteained tekitavad tööd on lõpule viidud.

Ventilatsiooniseadme kanaliühendused peavad olema kaantega suletud, kuni seade on oma lõplikku asukohta paigaldatud.

Enne ventilatsioonisüsteemi kasutuselevõttuga alustamist veenduge, et ventilatsiooniseade, filtrid ja kanalid on puhtad ja et neis ei leidu lahtiseid võõrkehi.

Elektritööd ja elektriühendused

Enne pingekatseid, elektrilise isolatsioonitakistuse mõõtmist eri kohtades või parandusmeetmeid, mis võivad tundlikku elektroonikat kahjustada, tuleb ventilatsiooniseade vooluvõrgust lahti ühendada.

Kõik CASA ventilatsiooniseadmed soovitatakse varustada ülepingekaitsmega ja eraldi rikkevoolukaitselülitiga, mis on mõeldud ainult ventilatsiooniseadmetele. Kehtivaid kohalikke ohutuseeskirju tuleb järgida.

Toitekaabli kahjustuse korral peab tootja, tootja hooldusesindaja või samaväärne kvalifitseeritud isik selle ohu vältimiseks välja vahetama.

Pesu kuivatamine

Süsteemiga ei tohi ühendada väljatõmbetüüpi trummel- ega kappkuivatit, kuna selliste seadmete väljatõmbeõhk on väga niiske.

Veekalorifeeriga ventilatsiooniseadmed

Kui ventilatsioonisüsteemi kuulub veekalorifeer, tuleb süsteem varustada välisõhukanalis paikneva klapiga, et vältida kalorifeeri külmumist voolukatkestuse korral ja tagada seadme külmumiskaitse korrektne toimimine.

Eraldi väljatõmme (pliidikubu möödaviik)

Eraldi väljatõmbekanal möödub soojusvahetist. Kõogi väljatõmbeõhk tuleb juhtida ventilatsiooniseadme väljatõmbekanalisse. Pidage silmas, et eraldi väljatõmme mõjutab ventilatsiooniseadme kasutegurit aasta lõikes.

Kondensaadi teke

Ventilatsiooniseadme pind võib väga madala välistemperatuuri korral jahtuda ning sõltuvalt seadet ümbritseva õhu niiskusest võib niiskus pinnale kondenseeruda. Kondensvee teket tuleb arvesse võtta ka ventilatsiooniseadme lähedusse paigaldatavate sisustuselementide valimisel.

Tasakaalustusfunktsioonid

Selleks et ventilatsiooniseadme kõiki funktsioone maksimaalselt ära kasutada, võib kasutada välist kalorifeeri, eriti juhul, kui välistemperatuur langeb alla $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Ventilatsiooniseadme avamine

Enne hooldusluugi avamist ühendage ventilatsiooniseadme toitepinge alati lahti! Enne hooldusluugi avamist oodake paar minutit, kuni ventilaatorid on peatunud ja elektriküttekehad jahtunud. Vajadusel kasutage kaitsekindaid.

Seadmekarbis ei ole komponente, mida kasutaja saaks ise hooldada. Veatekkimisel ärge käivitage ventilatsiooniseadet uuesti enne, kui vea põhjus on kindlaks tehtud ja kõrvaldatud.

Filtrid

Ventilatsiooniseadet ei tohi kasutada ilma filtriteta! Kasutage ainult Swegoni originaalfiltreid.

Tootegarantii

Garantii kehtib ainult tingimusel, et ventilatsiooniseadet on hooldatud vastavalt seadme tootja soovitudele. Seadme hooldamisel peab olema kasutatud originaalvaruosi ning originaalfiltreid peab olema kasutatud ja vahetatud vastavalt tootja juhistele. Filtrite vahetus peab olema tõendatav kviitungi, arve, filtrite püsitellimuse või muu kehtiva dokumentatsiooniga. Kuluosad ei kuulu garantii alla.

Lugege garantiitingimusi siit:



swegon.com/casawarranty

Vastavustunnistus

Link vastavustunnistusele:



<https://serviceportal.swegon.com/fi//docs/docG>

Viktig informasjon

Dette dokumentet henvender seg til alle som er med på å installere eller bruke et Swegon CASA ventilasjonsaggregat. Les bruksanvisningen før du begynner å bruke ventilasjonsaggregatet. Ta vare på bruksanvisningen for fremtidig bruk. Dette dokumentet er tilgjengelig på vårt nettsted.

Denne enheten kan brukes av barn over 8 år og av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funksjons- evne eller manglende erfaring og kunnskap, forutsatt at det skjer under tilsyn, eller at de har fått instruksjoner for sikker bruk av enheten og forstår risikoen dette medfører. Barn må ikke leke med enheten. Rengjøring og bruker- vedlikehold må ikke utføres av barn som ikke er under tilsyn.

Installasjon og idriftsetting

Installasjon, konfigurasjon og idriftsetting skal kun gjennomføres av godkjent personell. Bare kompetent elektriker kan utføre elektriske installasjoner og bare i henhold til nasjonale bestemmelser.

Nasjonale standarder og bestemmelser angående installasjon, konfigurasjon og idriftsetting av aggregatet må følges.

La være å bruke ventilasjonsaggregatet før alt arbeid som produserer store mengder støv eller andre foru- rensninger, er utført.

Ventilasjonsaggregatets kanaltilkoblinger må være dekket med lokk til aggregatet er montert på sin endelige plass.

Forsikre deg om at ventilasjonsaggregatet, filtrene og kanalene er rene og at det ikke finnes løse gjen- stander i dem, før du påbegynner idriftsettingen av ventilasjonssystemet.

Elektrisk arbeid og strømtilkoblinger

Før testing av spenning, måling av den elektriske isolasjonsmotstanden i ulike punkt eller utbedrende tiltak som kan skade følsomt elektronisk utstyr, må du koble ventilasjonsaggregatet fra strømmettet.

Det anbefales at alle CASA ventilasjonsaggregater utstyres med overspenningsvern og separat jordfeil- bryter som kun er til bruk for ventilasjonsaggregat. Gjeldende lokale sikkerhetsforskrifter skal følges.

Hvis nettleiding er skadd må den, for å unngå fare, byttes ut av produsenten, dennes servicerepresentant eller en annen kvalifisert person.

Tørking av klesvask

En tørketrommel med avtrekk eller et tørkeskap må ikke kobles til systemet, på grunn av det store fuktinn- holdet i den avtrekksluften som slike apparater avgir.

Modeller med vannbåren luftvarmer

Hvis det finnes en vannbåren varmer i ventilasjonssys- temet, skal systemet utstyres med spjeld i uteluftkanalen, slik at luftvarmeren ikke kan fryse under et strømbrydd, og for at aggregatets frostbeskyttelse skal fungere korrekt.

Separat avtrekksluft (bypass for kjøkkenhette)

Den separate avtrekkskanalen går forbi varmeveksle- ren. Avtrekksluften fra kjøkkenet skal ledes til ventila- sjonsaggregatets avtrekkskanal. Vær oppmerksom på at separat avtrekksluftmengde påvirker ventilasjons- aggregatets årsvirkningsgrad.

Kondensering

Ventilasjonsaggregatets overflatetemperatur kan synke til en lav verdi i perioder med ekstremt lav utetemperatur, og avhengig av fuktinnholdet i luften som omgir aggregatet, kan fuktigheten kondensere på overflaten. Det skal også tas hensyn til kondensering ved valg av innredninger som skal installeres i nærheten av ventilasjonsaggregatet.

Balanseringsfunksjoner

For å kunne utnytte alle funksjonene til ventilasjons- aggregatet fullt ut kan et eksternt kanalbatteri bru- kes. Det gjelder først og fremst om utetemperaturen synker under - 10 °C.

Åpning av ventilasjonsaggregatet

Koble alltid fra kabelen for ventilasjonsaggregatets strømtilførsel før du åpner inspeksjonsluken! Vent i noen minutter før du åpner inspeksjonsluken, slik at viftene er stoppet og elektriske varmere er avkjølte. Bruk beskyttelseshansker ved behov.

Inne i apparatboksen er det ingen komponenter som brukeren skal utføre service på. Hvis det oppstår en feil, må ikke ventilasjonsaggregatet startes før feilårs- saken er identifisert og utbedret.

Filter

Ventilasjonsaggregatet må ikke kjøres uten filter! Bruk bare Swegons originalfilter.

Produktgaranti

Garantien gjelder bare hvis aggregatet har fått ser- vice i henhold til produsentens anbefalinger. Ved ved- likehold av aggregatet skal det benyttes originalkom- ponenter, og originalfilter skal ha blitt brukt og byttet ut i henhold til produsentens instruksjoner. Filterbytte skal kunne dokumenteres med kvittering, faktura, filterabonnement eller annen gyldig dokumentasjon. Slitasjedeler omfattes ikke av garantien.

For å lese garantivilkår, se:



swegon.com/casawarranty

Erklæring om samsvar

Lenke til erklæring om samsvar:



<https://serviceportal.swegon.com/fi//docs/docG>

Important information

This document is intended for everyone involved in the installation work for or the use of a Swegon CASA ventilation unit. Read Instructions for Use before you use the ventilation unit. Save the Instructions for Use for future use. This document is available in our website.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Installation and commissioning

Only qualified personnel should carry out installation, configuration and commissioning. Only a qualified electrician is allowed to make electrical installations in accordance with national regulations.

The national standards and regulations dealing with unit installation, configuration and commissioning must be followed.

Do not use the ventilation unit until all work that produces large quantities of dust or other impurities has been completed.

The duct connections of the ventilation unit must be covered by lids until it is mounted at its final location.

Make sure that the ventilation unit, filters and ducts are clean and that there are no loose objects in them before you commission the ventilation system.

Electrical work and connections

If you carry out voltage tests, measure the electrical insulation resistance at various points or perform other remedial measures that could damage sensitive electronic equipment, you must first isolate the ventilation unit from the electrical supply grid.

It is recommended that all CASA ventilation units should be equipped with a surge protection device and a separate residual current circuit breaker which is only for ventilation unit use. Comply with local electrical safety regulations.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Drying laundry

A tumbler dryer of extract air type or a drying cabinet must not be connected to the system due to the high moisture content in the air it discharges.

Models with water-based air heater

When there is a water-based heater in the ventilation system the system should be equipped with damper in outdoor air duct so that the air heater cannot freeze during a power failure and unit freezing protection works correctly.

Separate extract air (bypass for cooker hood)

The separate extract air duct runs past the heat exchanger. The extract air from the kitchen should be conducted to the ventilation unit's extract air duct. Note that separate extract air flow affects the ventilation unit's annual efficiency.

Condensation

The surface temperature of the ventilation unit can drop down to low during periods of extremely low outdoor temperature and depending on the moisture content of the air surrounding the unit, moisture may condense on the surface. Condensation should be taken into account when choosing furnishings that are to be installed in the vicinity of the ventilation unit.

Balancing functions

To take advantage of the versatile functions of the ventilation unit, use an external duct battery. Especially when the outside temperature is below -10 °C.

To open the ventilation unit

Always isolate the ventilation unit's power supply cable before you open the inspection door! Wait a few minutes before you open the inspection door so that the fans are stopped and electrical heaters are cooled. Wear protective gloves if needed.

There are no components inside the electrical box that can be serviced by the user. In case of malfunction, do not restart the ventilation unit before the cause of the fault is identified and fixed.

Filters

The ventilation unit must not be operated without filters! Use only original Swegon filters.

Product warranty

The warranty is applicable only when the service of the unit is performed in accordance with the device manufacturer's recommendations. The unit must be maintained with original components and original filters must have been used and replaced according to the device manufacturer's instructions. Filter change must be proven via; receipt, invoice, filter subscription, or other valid documentation. Wear parts are not included in the warranty.

Read full warranty conditions at:



swegon.com/casawarranty

Declaration of conformity

Link to the declaration of conformity:



<https://serviceportal.swegon.com/fi//docs/docG>

! Wichtige Informationen

Dieses Dokument richtet sich an alle Beteiligten bei Installationsarbeiten oder an alle Nutzer eines Swegon CASA-Lüftungsgeräts. Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Verwendung des Lüftungsgeräts. Bewahren Sie das Dokument sorgfältig auf. Dieses Dokument ist auf unserer Website verfügbar.

Diese Einheit darf von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Sachkenntnis angewendet werden, wenn diese Personen beaufsichtigt werden bzw. auf sichere Art und Weise in die Verwendung der Einheit eingewiesen wurden und die damit einhergehenden Risiken verstehen. Kinder dürfen nicht mit der Einheit spielen. Reinigung und nutzerseitige Wartung dürfen nicht von Kindern ausgeführt werden, die nicht unter Beaufsichtigung stehen.

Installation und Inbetriebnahme

Installation, Konfiguration und Inbetriebnahme dürfen nur von befugtem Personal ausgeführt werden. Nur Elektrofachkräfte dürfen Elektroinstallationen, gemäß den nationalen Vorschriften, durchführen.

Nationale Normen und Vorschriften zu Installation, Konfiguration und Inbetriebnahme des Geräts müssen eingehalten werden.

Verwenden Sie das Lüftungsgerät erst, wenn alle Arbeiten abgeschlossen sind, die große Mengen an Staub oder anderen Verunreinigungen erzeugen.

Die Kanalanschlüsse des Lüftungsgeräts müssen mit Deckeln abgedeckt sein, bis das Gerät an seinem endgültigen Aufstellungsort montiert worden ist.

Stellen Sie vor der Inbetriebnahme des Lüftungssystems sicher, dass Lüftungsgerät, Filter und Kanäle sauber sowie frei von losen Gegenständen sind.

Elektroarbeiten und Stromanschlüsse

Vor einer Spannungsprüfung, einer Messung des elektrischen Isolationswiderstands an verschiedenen Punkten oder anderen Maßnahmen, die empfindliche elektronische Ausrüstung beschädigen können, müssen Sie das Lüftungsgerät vom Stromnetz trennen.

Es wird empfohlen, alle CASA-Lüftungsgeräte mit einem Überspannungsschutzgerät und einem separaten Fehlerstromschutzschalter auszustatten, der nur für den Einsatz in Lüftungsgeräten vorgesehen ist. Die lokalen Sicherheitsvorschriften sind zu befolgen.

Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muss es, um Gefahren vorzubeugen, vom Hersteller, dessen Servicevertretung oder einem entsprechenden Fachmann ausgetauscht werden.

Wäschetrocknen

Abluftwäschetrockner oder Trockenschränke dürfen wegen des hohen Feuchtigkeitsgehalts in der von diesen Geräten erzeugten Abluft nicht an das System angeschlossen werden.

Modelle mit wasserbasiertem Lufterhitzer

Wenn im Lüftungssystem eine wasserbasierte Heizung vorhanden ist, muss das System mit Klappen im Außenluftkanal versehen werden, damit der Lufterhitzer bei einer Stromunterbrechung nicht einfrieren kann und funktioniert.

Separate Abluft (Bypass für die Dunstabzugshaube)

Der separate Abluftkanal führt am Wärmetauscher vorbei. Die Abluft aus der Küche ist zum separaten Abluftkanal des Lüftungsgeräts zu leiten. Beachten Sie, dass der separate Abluftvolumenstrom den Jahreswirkungsgrad des Lüftungsgeräts beeinflusst.

Kondensation

Die Oberflächentemperatur des Lüftungsgeräts kann in

Zeiträumen mit extrem niedrigen Außentemperaturen auf einen niedrigen Wert absinken, und je nach Feuchtigkeitsgehalt in der Umgebungsluft des Geräts kann auf der Oberfläche Feuchtigkeit kondensieren. Bei der Auswahl der Einrichtungsgegenstände, die in der Nähe des Lüftungsgeräts installiert werden, sollte die Kondensation ebenfalls berücksichtigt werden.

Ausgleichsfunktionen

Um den vollen Umfang des Lüftungsgerätes nutzen zu können, kann ein externes Kanalheizregister verwendet werden – insbesondere wenn die Außentemperatur unter -10 °C absinkt.

Lüftungsgerät öffnen

Trennen Sie immer das Lüftungsgerät vom Stromnetz, bevor Sie die Inspektionstür öffnen! Warten Sie einige Minuten, bevor Sie die Inspektionstür öffnen, damit die Ventilatoren anhalten und die Elektroheizungen abkühlen können. Tragen Sie bei Bedarf Schutzhandschuhe.

Innen im Schaltkasten befinden sich keine Komponenten, die vom Nutzer gewartet werden können. Wenn ein Fehler auftritt, darf das Lüftungsgerät erst neu gestartet werden, nachdem die Fehlerursache ermittelt und behoben wurde.

Filter

Das Lüftungsgerät darf nicht ohne Filter betrieben werden! Verwenden Sie ausschließlich Swegon-Originalfilter.

Produktgarantie

Die Garantie gilt nur, wenn das Gerät entsprechend den Empfehlungen des Geräteherstellers gewartet wurde. Das Gerät muss mit Originalkomponenten gewartet werden. Originalfilter müssen verwendet und gemäß den Vorgaben des Herstellers gewechselt werden. Der Filterwechsel muss mittels Protokollierung oder einer anderen gültigen Dokumentation nachgewiesen werden können. Verschleißteile unterliegen nicht der Garantie.

Zum Lesen der Garantiebedingungen, siehe:



swegon.com/casawarranty

Konformitätserklärung

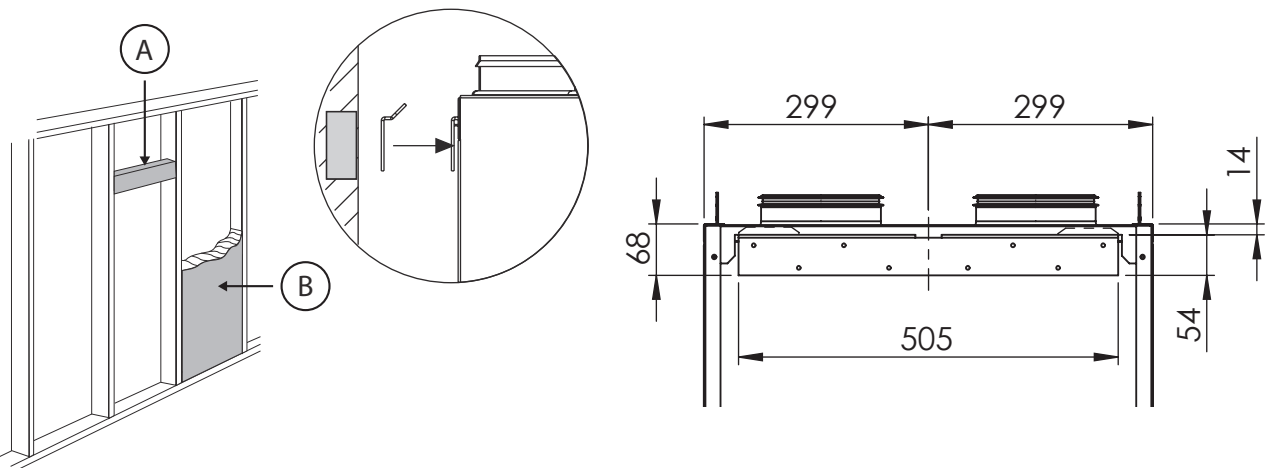
Link zur Konformitätserklärung:






<https://serviceportal.swegon.com/fi//docs/docG>

FI	<p>Pakkauksen avaaminen</p> <p>Ilmanvaihtokone toimittetaan pahvilaatikkoon pakattuna. Avaa laatikon kansi poistamalla niitit. Koneen saa parhaiten esiin avaamalla pahvilaatikon pystysauman ja levittämällä laatikon pois koneen ympäriltä.</p> <p>Ilmanvaihtokoneen nostaminen</p> <p>Ilmanvaihtokone on painava, eikä sitä ole tarkoitettu käsin siirreltäväksi. Ilmanvaihtokone nostetaan asennettaessa paikalleen tarkoitukseen sopivalla, pohjasta tasaisesti nostavalla nostolaitteella.</p> <p>Ilmanvaihtokoneen asennuspaikka</p> <p>Koneen asennuspaikan lämpötilan on oltava yli +10 °C. Ilmanvaihtokonetta ei ole suositeltavaa asentaa olo- tai makuuhuoneen välistä seinää vasten meluvaaran vuoksi.</p>
ET	<p>Pakendi avamine</p> <p>Ventilatsiooniseade tarnitakse lainepapist kastis. Kasti kaane avamiseks eemaldage klambrid. Parim viis seadme kastist välja võtmiseks on avada kasti vertikaalne liitekoht ja painutada kasti külg seadmest eemale.</p> <p>Ventilatsiooniseadme tõstmine</p> <p>Ventilatsiooniseade on raske ega ole mõeldud käsitsi teisaldamiseks. Ventilatsiooniseadme paigaldamisel kasutage sobivat tõsteseadist, mis tõstab seadet ühtlaselt selle alaküljelt.</p> <p>Ventilatsiooniseadme paigalduskoht</p> <p>Ruumis, kuhu ventilatsiooniseade paigaldatakse, ei tohi temperatuur langeda alla +10 °C. Häiriva müra ohu tõttu ei tohi ventilatsiooniseadet paigaldada elu- või magamistoaga külgnevale seinale.</p>
NO	<p>Utpakking</p> <p>Ventilasjonsaggregatet leveres i en wellpappkartong. Fjern hefteklammerne for å åpne kartongens lokk. Den beste måten å fjerne aggregatet fra kartongen på er å åpne den vertikale kartongskjøten og brette kartongen vekk fra aggregatet.</p> <p>Løfting av ventilasjonsaggregatet</p> <p>Ventilasjonsaggregatet er tungt og ikke er beregnet på å forflyttes for hånd. Ved installasjon av ventilasjonsaggregatet skal man bruke en egnet løfteanordningen som løfter jevnt i bunnen av aggregatet.</p> <p>Ventilasjonsaggregatets installasjonssted</p> <p>Temperaturen i det rommet der aggregatet skal installeres, må aldri være lavere enn +10 °C. På grunn av faren for forstyrrende lyd bør ventilasjonsaggregatet ikke monteres på en vegg mot oppholdsrom eller soverom.</p>
EN	<p>Unboxing</p> <p>The ventilation unit is delivered in a cardboard box. Remove the staples to open the box cover. The best way to take the unit out is by opening the vertical seam of the cardboard box and spreading it out from around the unit.</p> <p>Lifting the ventilation unit</p> <p>The ventilation unit is heavy and is not intended to be moved by hand. When installing the ventilation unit, it is lifted with a suitable lifting device that lifts evenly from the bottom of the unit.</p> <p>Ventilation unit's installation site</p> <p>The temperature in the space where the unit will be installed must be more than +10 °C. Due to the risk of disruptive noise, the ventilation unit should not be installed on the wall towards the living room or bedroom.</p>
DE	<p>Auspacken</p> <p>Das Lüftungsgerät wird in einem Wellpappkarton angeliefert. Entfernen Sie die Heftklammern und öffnen Sie den Kartondeckel. Das Gerät lässt sich am besten aus dem Karton nehmen, wenn Sie die senkrechte Kartonfuge öffnen und den Karton vom Gerät wegbiegen.</p> <p>Anheben des Lüftungsgerätes</p> <p>Das Lüftungsgerät ist schwer und sollte nicht von Hand hochgehoben werden. Für den Einbau des Gerätes sollte eine geeignete Hubvorrichtung verwendet werden, die das Gerät gleichmäßig an der Unterseite hochhebt.</p> <p>Standort des Lüftungsgeräts</p> <p>Die Temperatur darf an dem Ort, an dem das Gerät installiert wird, niemals unter +10 °C absinken. Das Gerät sollte aufgrund einer möglichen störenden Geräuschentwicklung nicht an einer Wand angebracht werden, die an ein Wohn- oder Schlafzimmer grenzt.</p>

FI	<p>Seinäasennus</p> <p>Jos kyseessä on kevyt väliseinä, seinä on vahvistettava vaakarangalla (A), joka kannattaa koneen painon. Swegon suosittelee, että seinä eristetään mineraalivillalla tai vastaavalla eristeellä (B) estämään äänen leviäminen muihin huoneisiin.</p> <p>Kiinnitä seinäasennusteline vaakasuoraan seinälle sopivalla ankkuroinnilla, joka kestää koneen painon. Laite nostetaan paikoilleen seinäasennustelineeseen niin, että levyn korvakkeet osuvat ilmanvaihtolaitteen yläpuolen takaosassa oleviin hahloihin. Säädä lopuksi koneen asento säätötassujen avulla sellaiseksi, että se jää muutaman asteen takakenoon.</p>
ET	<p>Seinale paigaldamine</p> <p>Kui sein on ehitatud püstprussidest ja seinaplaatidest, tuleb sein tugevdada horisontaalprussidega (A), mis taluvad ventilatsiooniseadme raskust. Lisaks sellele soovitab Swegon sein isoleerimist mineraalvilla või muu vastava materjaliga (B), et ennetada müra edasikandumist.</p> <p>Krugi seinakinnitus horisontaalasendis kindlalt seinale, ventilatsiooniseadme raskust taluva seinaprussi kohale. Tõstke ventilatsiooniseade seinakinnitusele, nii et kinnituse aasad haakuvad vastavatesse soontesse ventilatsiooniseadme tagakülje ülaosas. Reguleerige ventilatsiooniseadme lõplikku asendit reguleeritavate vibratsioonsummutite abil, nii et ventilatsiooniseade jääb veidi tahapoole kaldu.</p>
NO	<p>Veggmontering</p> <p>Hvis vegg er konstruert av vertikale bjelker og bygningsplater, må den forsterkes med horisontale bjelker (A) som tåler tyngden av aggregatet. Swegon anbefaler dessuten at vegg isoleres med mineralull eller tilsvarende (B) for å hindre at lyd forplanter seg.</p> <p>Skru veggfestet godt fast i horisontal stilling på vegg der det finnes en veggbjelke som kan bære vekten av aggregatet. Løft ventilasjonsaggregatet opp på veggfestet slik at festets ører går inn i tilsvarende spor oppe på baksiden av aggregatet. Still inn ventilasjonsaggregatets endelige plassering ved hjelp av de justerbare vibrasjonsdemperne slik at ventilasjonsaggregatet heller litt bakover.</p>
EN	<p>Wall mounting</p> <p>If the wall is composed of vertical studs and wallboards, the wall must be reinforced with horizontal studs (A) that will support the weight of the unit. Swegon also recommends that the wall be insulated with mineral wool or similar insulation (B) for preventing sound from propagating to other rooms.</p> <p>Screw the wall mounting bracket firmly in a horizontal position onto the wall where a wall stud will support the weight of the unit. Lift the ventilation unit onto the wall mounting bracket so that the ears on the bracket engage in the corresponding notches at the top on the backside of the unit. Set the final position of the ventilation unit with the help of the adjustable anti-vibration mountings so that the ventilation unit tilts slightly backward.</p>
DE	<p>Wandmontage</p> <p>Falls die Wand aus senkrechten Brettern und Wandplatten besteht, muss sie mit waagerechten Brettern (A) verstärkt werden, damit die Tragfähigkeit für das Gerätegewicht garantiert ist. Aus Schallschutzgründen empfiehlt Swegon außerdem, dass die Wand mit Mineralwolle oder ähnlichem isoliert (B) wird.</p> <p>Schrauben Sie die Wandhalterung waagerecht richtig fest an einer Stelle an der Wand an, wo ein Brett sitzt, das zur Aufnahme des Gerätegewichts geeignet ist. Das Lüftungsgerät wird so auf die Wandhalterung gehoben, dass die Halterungsösen in die entsprechenden Aussparungen oben an der Geräterückseite greifen. Stellen Sie die endgültige Position des Lüftungsgeräts mit den verstellbaren Schwingungsdämpfern so ein, dass das Gerät leicht nach hinten geneigt ist.</p>



FI	<p>Kattosennus</p> <p>Kone voidaan asentaa kattoon lisävarusteena saatavan kattoasennustelineen avulla.</p> <p>Kattoasennustelinettä ei saa käyttää osana kanavien tukirakennetta, vaan kanavien tuennan tulee olla täydellistä myös ilman kattoasennustelineen antamaa tukivaikutusta.</p> <p>Kattoasennustelineen vääränlainen kiristäminen voi aiheuttaa telineen vääntymisen, jolloin kone ei sovi siihen.</p>
ET	<p>Lakke paigaldamine</p> <p>Ventilatsiooniseadet võib paigaldada ka lakke, kasutades laepaigaldusraami, mis on saadaval lisavarustusena.</p> <p>Laepaigaldusraami ei tohi kasutada kanalite tugikonstruktsiooni osana, vaid kanalite toetus peab olema piisav ka ilma laepaigaldusraami pakutava toeta.</p> <p>Laepaigaldusraami vale kinnikeeramine võib põhjustada selle kõverdumist, sel juhul ei mahu ventilatsiooniseade raami.</p>
NO	<p>Takmontering</p> <p>Aggregatet kan også monteres i en takmonteringsramme i taket. Rammen fås som tilbehør.</p> <p>Takmonteringsrammen skal ikke brukes som en del av en støttekonstruksjon for kanalene. Støtten for kanalene må være sterk nok i seg selv uten den støtteeffekten takmonteringsrammen gir.</p> <p>Feil stramming av takmonteringsrammen kan føre til at rammen dreies, slik at aggregatet ikke får plass i rammen.</p>
EN	<p>Ceiling mounting</p> <p>The ventilation unit can also be mounted in a ceiling mounting frame (available as an accessory) on the ceiling.</p> <p>The ceiling mounting frame must not be used as part of a support structure for the ducts, the duct support must be sufficient even without the support effect provided by the ceiling mounting frame.</p> <p>If you improperly tighten the ceiling mounting frame, this could turn the frame and the ventilation unit will not have room inside the frame.</p>
DE	<p>Deckenmontage</p> <p>Das Gerät kann auch in einem Deckenmontagerahmen an der Decke montiert werden. Dieser ist als Zubehör erhältlich.</p> <p>Der Deckenmontagerahmen darf nicht als Bestandteil einer Stützkonstruktion für die Kanäle genutzt werden. Stattdessen muss auch ohne die Stützwirkung des Deckenmontagerahmens eine ausreichende Halterung für die Kanäle vorliegen.</p> <p>Wenn der Dachmontagerahmen nicht richtig festgezogen wird, kann dies dazu führen, dass sich der Rahmen verdreht und das Gerät nicht in den Rahmen passt.</p>
<p style="text-align: center;">Full instructions </p> <div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div data-bbox="363 1489 778 1928" style="border: 1px solid #ccc; border-radius: 10px; padding: 10px; text-align: center;"> <p>CASA W3 xs W4 xs</p>  <p>https://serviceportal.swegon.com/fi/docs/W0304CMB</p> </div> <div data-bbox="813 1489 1228 1928" style="border: 1px solid #ccc; border-radius: 10px; padding: 10px; text-align: center;"> <p>CASA R5</p>  <p>https://serviceportal.swegon.com/fi/docs/10212KA</p> </div> </div>	

FI	<p>Kondenssiveden poisto</p> <p>Vedenpoistoletku liitetään koneen kondenssivesiliittimeen (3/8" ulkokierre). Kondenssivesi johdetaan sisähalkaisijaltaan vähintään 12 mm letkulla tai putkella lattiakaivoon, pesupöydän vesilukkoon tai vastaavaan. Letkua ei saa liittää suoraan viemäriin. Vesiletkussa ei saa olla kahta vesilukkoa tai vaakavetoa. Vesilukon padotuskorkeudeksi suositellaan vähintään 100 mm.</p> <p>Tarkasta, ettei kondenssiveden poistoviemäri ole tukossa ja tarkasta sen toiminta kaatamalla koneen pohjalle hieman vettä. Kondenssiveden poistoviemäri sijaitsee koneen takaosassa lämmönvaihtimen alla.</p> <p>Letku kondenssiveden poistoon sisältyy toimitukseen. Letkussa on valmiiksi tehty lenkki, joka toimii vesilukkona. Lisävarusteena on saatavana myös metallinen vesilukko (UVLL).</p>
ET	<p>Kondensaadi äravool</p> <p>Ühendage äravooluvoolik ventilatsiooniseadme kondensaadi äravooluavaga (3/8" väliskeere). Kondensaadi tuleb juhtida põrandatrappi või muusse vastavasse kanalisatsiooniavasse kasutades voolikut või toru, mille siseläbimõõt on vähemalt 12 mm. Voolikut ei tohi viia otse kanalisatsiooni. Voolikul ei tohi olla teist haisulukku ja seda ei tohi paigaldada horisontaalselt. Haisuluku vee kõrgus peab olema vähemalt 100 mm.</p> <p>Kontrollige, et kondensaadi äravooluava ei ole ummistunud, ning kontrollige väljavoolu, valades vett ventilatsiooniseadme põhjale. Kondensaadi äravooluava asub ventilatsiooniseadme tagaküljel soojusvaheti all.</p> <p>Kondensaadi äravooluvoolik on ventilatsiooniseadmega kaasas. Voolik on tehases varustatud silmusega, mis toimib haisulukuna. Metallist haisulukku (UVLL) on saadaval lisavarustusena.</p>
NO	<p>Kondensvannavløp</p> <p>Koble avløpsslangen til ventilasjonsaggregatets kondensvannavløp (3/8" utvendig gjenge). Kondensvannet skal ledes til et gulvavløp eller tilsvarende ved hjelp av en slange eller et rør med innerdiameter på minst 12 mm. Slangen skal ikke ledes direkte til avløpet. Slangen skal ikke ha en ekstra vannlås eller legges vannrett. Vannlåsens oppdemningshøyde skal være minst 100 mm.</p> <p>Sjekk at kondensvannavløpet ikke er tilstoppet, og kontroller gjennomstrømningen ved å helle litt vann i bunnen av ventilasjonsaggregatet. Kondensvannavløpet er plassert på baksiden av aggregatet, under varmeveksleren.</p> <p>En slange for bortledning av kondensvann er inkludert i leveransen av ventilasjonsaggregatet. Slangen har en innlagt sløyfe som fungerer som vannlås. Vannlåsen i metall (UVLL) kan leveres som ekstrautstyr.</p>
EN	<p>Condensate discharge</p> <p>Connect the discharge hose to the ventilation unit's condensate discharge connection (3/8" male threads). The condensate is led off to a floor drain or the like using a hose or pipe with an inner diameter of at least 12 mm. The hose must not be led off directly to the drain. The tube must not have a second water trap or be run horizontally. The damming height of the water trap should be at least 100 mm.</p> <p>Check that the condensate discharge outlet is not clogged and check its outflow by pouring water on the bottom of the ventilation unit. The condensate discharge connection is located on the rear of the unit under the heat exchanger.</p> <p>A hose to lead off the condensate includes in ventilation unit delivery. The hose has a ready-made loop that serves as a water trap. The metal water trap (UVLL) is available as an accessory.</p>
DE	<p>Kondenswasserablauf</p> <p>Schließen Sie den Ablaufschlauch an den Kondenswasserablauf des Lüftungsgerätes an (3/8-Zoll-Außengewinde). Das Kondenswasser muss mit einem Schlauch oder Rohr mit einem Innendurchmesser von mindestens 12 mm in einen Bodenabfluss o.ä. geleitet werden. Der Schlauch darf nicht direkt in den Abfluss verlegt werden. Der Schlauch darf keinen zweiten Geruchsverschluss haben oder waagrecht liegen. Die Dichtungshöhe des Siphons muss mindestens 100 mm betragen.</p> <p>Stellen Sie sicher, dass der Kondensatablauf nicht verstopft ist und kontrollieren Sie den Ablauf, indem Sie etwas Wasser auf den Geräteboden gießen. Der Kondensatablauf sitzt auf der Rückseite des Gerätes unter dem Wärmetauscher.</p> <p>Ein Schlauch zum Ableiten des Kondenswassers ist im Lieferumfang des Lüftungsgeräts enthalten. Der Schlauch wird mit werkseitig ausgeführter Schlaufe geliefert, die als Siphon dient. Siphon aus Metall (UVLL) ist als Zubehör erhältlich.</p>

Full instructions



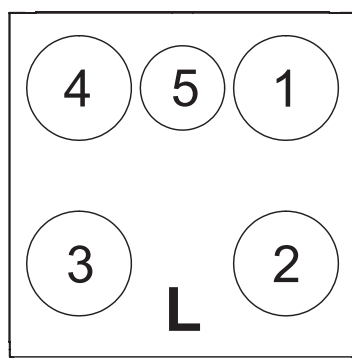
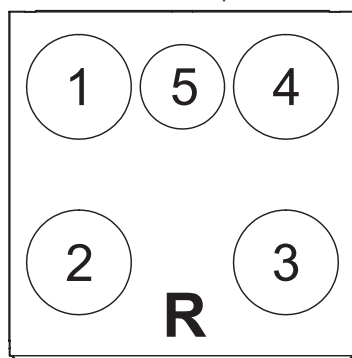
UVLL



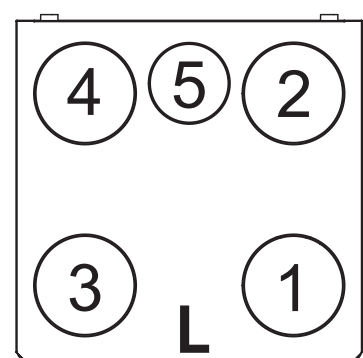
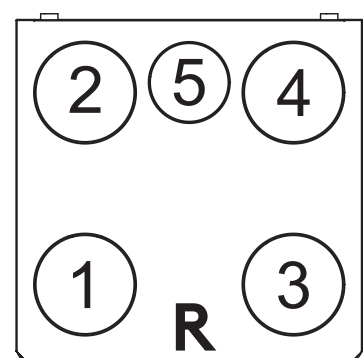
<https://serviceportal.swegon.com/ri/docs/UVLL>

FI	<p>Kanavat</p> <p>Tarkasta onko ilmanvaihtokone vasenkätinen (L) vai oikeakätinen (R) versio varmistaaksesi, että kytket ilmanvaihtokanavat oikeisiin kanavayhteisiin.</p> <p>Asenna kanavisto ilmanvaihtopiirustusten mukaisesti. Älä asenna kanavia suoraan kantavia rakenteita vasten äänen leviämisen välttämiseksi.</p>
ET	<p>Kanalid</p> <p>Kontrollige, kas tegemist on ventilatsiooniseadme vasak- või parempoolse versiooniga, et veenduda, et ventilatsioonikanalid ühendatakse õigete kanaliühendustega.</p> <p>Paigaldage kanalid vastavalt ventilatsioonisüsteemi joonistele. Mära edasikandumise vältimiseks ärge paigaldage kanaleid vahetult hoone konstruktsioonide vastu.</p>
NO	<p>Kanaler</p> <p>Kontroller om ventilasjonsaggregatet er av venstre- eller høyreutførelse for å være sikker på at du kobler ventilasjonskanalene til de riktige kanaltilkoblingene.</p> <p>Installer kanalene ifølge ventilasjonstegningene. For å unngå at lyd forplanter seg, skal kanalene ikke monteres direkte mot bygningskonstruksjoner.</p>
EN	<p>Ducts</p> <p>Check whether the ventilation unit is a left or right-hand version, to be sure to connect the ventilation ducts to the correct duct connections.</p> <p>Install the ducts according to the ventilation drawings. Do not mount ducts directly against structural elements to avoid the propagation of sound.</p>
DE	<p>Kanäle</p> <p>Überprüfen Sie, ob es sich bei dem Lüftungsgerät um eine Links- oder eine Rechtsausführung handelt, um sicherzustellen, dass die Lüftungskanäle an die richtigen Kanalanschlüsse montiert werden.</p> <p>Montieren Sie die Kanäle gemäß den Lüftungszeichnungen. Um eine Schallübertragung zu verhindern, dürfen die Kanäle nicht direkt an Baukonstruktionen montiert werden.</p>

CASA W3 xs | W4 xs



CASA R5



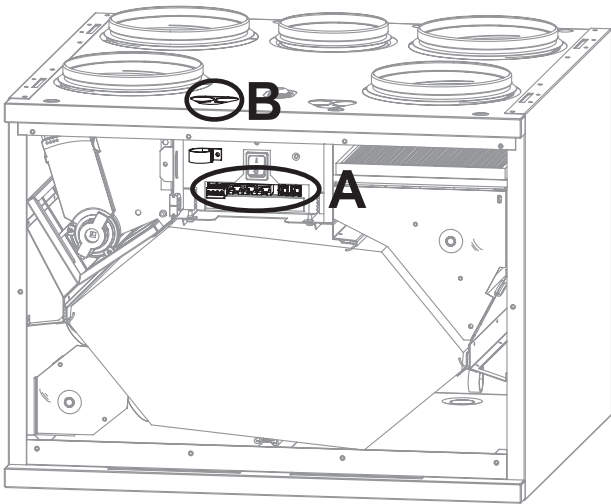
1. Tuloilma | Sissepuhkeõhk | Tilluft | Supply air | Zuluft
2. Poistoilma | Väljatõmbeõhk | Avtrekk | Extract air | Abluft
3. Ulkoilma | Välisõhk | Inntak | Outdoor air | Außenluft
4. Ulospuhallusilma | Heitõhk | Avkast | Exhaust air | Fortluft
5. Liesikuvun poistoilma | Kõögikubu väljatõmbeõhk | Avtrekksluft fra kjøkkenhette | Extract air from the cooker hood | Abluft von der Dunstabzugshaube

FI	<p>Keittiöohituksen käyttöönnotto</p> <p>Laitteessa on kanavayhde liesikuvun poistoilmalle. Liesikuvun poistoilma menee suoraan ulos laitteen poistoilma-puhaltimen kautta eikä kulje lämmönvaihtimen läpi. Toimituksessa lämmönvaihtimen ohittava kanavalähtö on tulpattu.</p> <p>Keittiöohitus on tarkoitettu käytettäväksi liesikuvun/keittiön tehostusilmavirtojen aikana. Keittiön yleispoisto pitää tehdä poistoilmakanavasta. Jos jatkuva yleispoisto otetaan liesikuvusta, tulo- ja poistoilmavirran balanssi lämmönvaihtimessa on väärä, mikä alentaa hyötysuhdetta ja heikentää koneen suojaustoimintoja talvella.</p> <p>Liesikuvun ja koneen välinen kanava tulee asentaa niin, että sen puhdistus on mahdollista koneen ulkopuolelta.</p>
ET	<p>Köögi möödaviigu kasutuselevõtt</p> <p>Ventilatsiooniseadmel on täiendav kanaliühendus köögikubu väljatõmbe jaoks. Köögikubust tulev väljatõmbeõhk väljub otse läbi ventilatsiooniseadme väljatõmbeventilaatori, läbimata soojusvahetit. Tarnimisel on soojusvahetist mooduv kanaliväljaviik kaanega suletud.</p> <p>Köögi möödaviik on mõeldud kasutamiseks köögikubust/köögist tuleva sundventilatsiooni korral. Köögi üldventilatsioon peab toimima väljatõmbekanalid kaudu. Kui üldventilatsioon toimib pidevalt köögikubu kaudu, ei ole soojusvahetit läbivad sissepuhke- ja väljatõmbeõhu hulgad tasakaalus, see vähendab kasutegurit ja halvendab ventilatsiooniseadme külmumiskaitse toimimist talvel.</p> <p>Kanal pliidikubu ja ventilatsiooniseadme vahel tuleb paigaldada nii, et seda saab ventilatsiooniseadme välisküljelt puhastada.</p>
NO	<p>Igangkjøring av bypass for kjøkken</p> <p>Aggregatet har en ekstra kanaltilkobling for avtrekksluft fra kjøkkenhette. Avtrekksluft fra kjøkkenhetten går direkte gjennom aggregatets avtrekksvifte og passerer ikke gjennom varmeveksleren. Ved levering er det kanalutløpet som går i bypass forbi varmeveksleren utstyrt med et lokk.</p> <p>Kjøkkenbypassen er beregnet for å brukes når luftmengdene fra kjøkkenhetten/kjøkkenet forseres. Kjøkkenets generelle ventilasjonen må gå via avtrekkskanalen. Hvis den generelle ventilasjonen skjer kontinuerlig via kjøkkenhetten, vil tillufts- og avtrekksluftmengdene gjennom varmeveksleren være i ubalanse, og dette reduserer virkningsgraden og svekker ventilasjonsaggregatets frostbeskyttelsesfunksjoner i vintersesongen.</p> <p>Kanalen mellom kjøkkenhetten og aggregatet skal monteres på en slik måte at det er mulig å rengjøre den fra utsiden av aggregatet.</p>
EN	<p>Enabling kitchen bypass</p> <p>The ventilation unit has extra duct connection for extract air from the cooker hood. The extract air from the cooker hood flows directly out through the unit's extract air fan and does not pass the heat exchanger. On delivery, the duct outlet that bypass the heat exchanger are fitted with cover.</p> <p>The kitchen bypass is intended for use when the air flows from the cooker hood/kitchen are boosted. The kitchen's general ventilation must take place via the extract air duct. If the general ventilation takes place continuously via the cooker hood, the supply air and extract air flows through the heat exchanger will be out of balance, and this will lower the efficiency and impair the ventilation unit's anti-freeze protection functions during the winter.</p> <p>The duct between the cooker hood and the unit must be installed in such a way that it's possible to clean it from outside of the unit.</p>
DE	<p>Inbetriebnahme vom Küchenbypass</p> <p>Das Gerät besitzt zusätzliche Kanalanschlüsse für Abluft von der Dunstabzugshaube. Die Abluft von der Dunstabzugshaube strömt direkt durch den Abluftventilator des Geräts und nicht durch den Wärmetauscher. Bei Lieferung ist der Kanalausgang, der den Wärmetauscher umgeht, mit einem Deckel verschlossen.</p> <p>Der Küchen-Bypass wird verwendet, wenn die Luftvolumenströme von der Dunstabzugshaube/Küche intensiviert werden. Die allgemeine Lüftung der Küche hat über den Abluftkanal zu erfolgen. Wenn die allgemeine Lüftung kontinuierlich über die Dunstabzugshaube erfolgt, geraten die Zu- und Abluftströme durch den Wärmetauscher ins Ungleichgewicht, was einen geringeren Wirkungsgrad und verschlechterte Frostschutzfunktionen des Lüftungsgeräts im Winter zur Folge hat.</p> <p>Der Kanal zwischen der Dunstabzugshaube und dem Gerät ist so zu montieren, dass er von der Außenseite des Geräts gereinigt werden kann.</p>

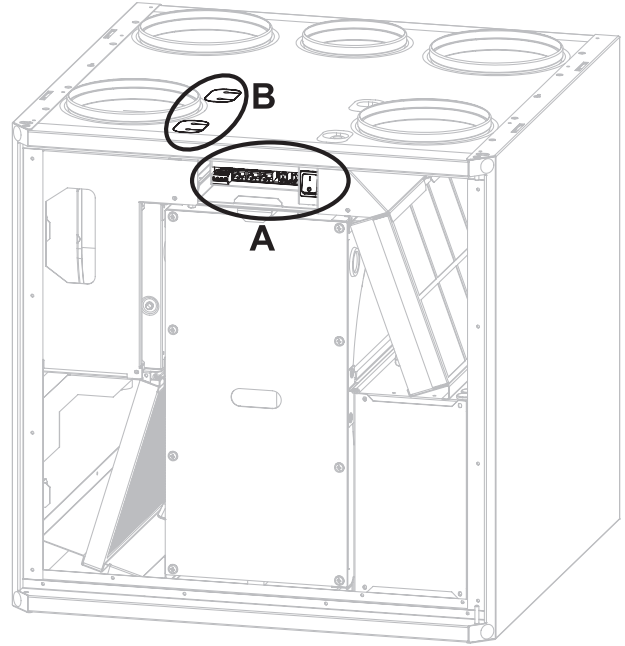
FI	<p>Kanavien eristys</p> <p>Eistä ilmanvaihtokanavat lämmön, kylmän ja äänen vuotamisen sekä veden tiivistymisen välttämiseksi. Paloeristä kanavat kansallisten määräysten mukaisesti. Kylmät kanavat on eristettävä huolella ilman rakoja, jotta kosteus ei voi tiivistyä.</p> <p>Eristeen paksuuden on oltava riittävä eristysmateriaalin, ilmastoalueen ja paikallisten määräysten mukaan. Useimmat eristemateriaalien valmistajat tarjoavat laskentaohjelmia oikean ja riittävän eristyksen laskentaan.</p> <p>Tuloilmakanavat on äänieristettävä koneen kanavalähdön ja äänevalmentimen väliseltä osalta, jotta puhallinäänet eivät kantaudu huonetilaan.</p> <p>On tärkeää varmistaa höyrynsulun tiiviys läpivientikaulusten kohdalla. Höyrynsulun tiivistykseen suositellaan käytettäväksi laitekohtaista höyrynsulun tiivistyslevyä (lisävaruste, W3:PW080YP W4:PW100YP R5:10212YP).</p>
ET	<p>Kanalite isoleerimine</p> <p>Isoleerige ventilatsioonikanalid, et vältida soojuse, külma ja levikut ning kondensvee teket. Kanalid tuleb varustada tuletõkkeisolatsiooniga vastavalt riiklikele eeskirjadele. Pöörake erilist tähelepanu külmade kanalite isoleerimisele ning veenduge, et isolatsioon on täiesti hermeetiline, et niiskus ei saaks kondenseeruda.</p> <p>Isolatsiooni paksus sõltub valitud isolatsioonimaterjalist ja kliimatsioonist ning see peab vastama kohalikele eeskirjadele. Enamik isolatsioonimaterjalide tootjatest pakub arvutusprogramme nõuetekohase ja piisava isolatsiooni jaoks arvutuste tegemiseks.</p> <p>Sissepuhkeõhukanal tuleb ventilatsiooniseadme kanaliväljundi ja mürasummuti vahelises lõigus varustada heliisolatsiooniga, et ventilaatori müra ei kanduks ruumi.</p> <p>On oluline tagada aurutõkke tihendus läbiviigumuhvide juures. Soovitame aurutõkke tihendamiseks kasutada paigaldusraami koos ventilatsiooniseadmele mõeldud aurutõkkega (lisävarustus, W3:PW080YP W4:PW100YP R5:10212YP).</p>
NO	<p>Kanalisolasjon</p> <p>Isoler ventilasjonskanalene for å unngå lekkasje av varme eller kulde, og forplantning av lyd, og for å unngå kondensering av vann. Utfør brannisolering av kanalene i henhold til nasjonale bestemmelser. Vær spesielt oppmerksom på isolering av kalde kanaler, og sørg for at isoleringen er helt tett slik at fuktighet ikke kan kondensere.</p> <p>Isolasjonens tykkelse skal være tilpasset til isolasjonsmaterialet og klimasonen, og den skal være utført i henhold til lokale bestemmelser. De fleste produsenter av isolasjonsmateriale tilbyr beregningsprogram for beregning av korrekt og tilstrekkelig isolering.</p> <p>Tilluftskanalen skal lydisoleres på strekningen mellom aggregatets kanalutgang og lydtemperen, slik at viftelyden ikke forplanter seg ut i rommet.</p> <p>Det er viktig å sikre at diffusjonssperren er tett ved gjennomføringskragene. Vi anbefaler bruk av en monteringsramme med diffusjonssperre som er utformet for ventilasjonsaggregatet (tilbehør, W3:PW080YP W4:PW100YP R5:10212YP) for tetning av diffusjonssperren.</p>
EN	<p>Duct insulation</p> <p>Insulate the ventilation ducts to prevent leakage of heat, cold and sound, as well as water condensing. Fire insulate the ducts according to national regulations. Pay particular attention to insulate cold ducts without gaps in the insulation, so that moisture cannot condense.</p> <p>The thickness of the insulation must be sufficient for the insulation material, for the climate area and according to local regulations. Most manufacturers of insulation material offer calculation programs for the calculation of correct and sufficient insulation.</p> <p>Supply air duct should be fitted with acoustic insulation along the stretch between the unit duct outlet and the sound attenuator, so that fan sound will not be propagated out into the room.</p> <p>It is important to ensure the tightness of the vapour barrier at the penetration collars. We recommend the use of a mounting frame with vapour barrier designed for the ventilation unit (accessory, W3:PW080YP W4:PW100YP R5:10212YP) for sealing the vapour barrier.</p>
DE	<p>Kanalisolierung</p> <p>Isolieren Sie die Lüftungskanäle, um zu vermeiden, dass Wärme, Kälte oder Schall austreten und Wasser kondensieren kann. Isolieren Sie die Kanäle gemäß den nationalen Bestimmungen gegen Feuer. Achten Sie besonders auf die Isolierung kalter Kanäle. Die Isolierung muss völlig dicht sein, damit keine Feuchtigkeit kondensieren kann.</p> <p>Die Dicke der Isolierung muss an das Isoliermaterial und die Klimazone angepasst sowie gemäß lokalen Vorschriften ausgeführt sein. Die meisten Hersteller von Isoliermaterial bieten Berechnungsprogramme zur Berechnung der korrekten und ausreichenden Isolierung an.</p> <p>Der Zuluftkanal sollte eine Schallisolierung auf der Strecke zwischen dem Kanalausgang des Gerätes und dem Schalldämpfer erhalten, damit die Ventilatorgeräusche sich nicht im Raum ausbreiten.</p> <p>Die Dichtigkeit der Diffusionssperre muss an Durchführungsrahmen unbedingt erhalten bleibt. Wir empfehlen den Einsatz eines Montagerahmens mit Diffusionssperre, der für das Lüftungsgerät vorgesehen ist (Zubehör, W3:PW080YP W4:PW100YP R5:10212YP), zur Abdichtung der Diffusionssperre.</p>

FI	<p>Sähkö- ja ohjauskaapelit</p> <p>Ilmanvaihtokoneessa on maadoitettu pistotulpallinen virtajohto. Pistotulppa toimii ilmanvaihtokoneen pääkytkimenä ja se on kytkettävä helposti käsillä olevaan pistorasiaan. Koneessa on myös erillinen käyttökytkin.</p> <p>Ilmanvaihtokoneen päällä on modulaarikaapeli koneen ohjaukseen. Modulaarikaapelin maksimipituus on 60 metriä. Jos modulaarikaapeli viedään rakenteiden sisällä, tulee johdotus putkittaa Ø 20 mm putkella kaapelin myöhemmän vaihdon mahdollistamiseksi. Käytä valmiita 20 m kaapeleita. Kaapeleita ei saa katkaista/jatkaa.</p> <p>Lisävarusteet kytketään ilmanvaihtokoneen liittimiin (A). Kaapelit asennetaan ilmanvaihtokoneen päällä olevien läpivientien (B) läpi.</p>
ET	<p>Toite- ja juhtimiskaablid</p> <p>Ventilatsiooniseadmel on maandusega pistikuga varustatud toitekaabel. Pistik toimib ventilatsiooniseadme pealülitina ja see tuleb ühendada kergesti ligipääsetavas kohas asuvasse pistikupessa. Ventilatsiooniseadmel on ka eraldi pealüliti.</p> <p>Ventilatsiooniseadme ülaküljel on seadme juhtimiseks mõeldud modulaarkaabel. Modulaarkaabli suurim lubatud kogupikkus on 60 meetrit. Kui modulaarkaabel paigaldatakse hoone seina sisse, tuleb kaabel paigaldada Ø 20 mm torusse, et võimaldada selle hilisemat väljavahetamist. Kasutage 20 m valmiskaableid. Kaableid ei tohi lühendada ega pikendada.</p> <p>Lisaseadmed ühendatakse ventilatsiooniseadme kontaktidega (A) ventilatsiooniseadme ülaküljel paiknevate läbiviikude (B) kaudu.</p>
NO	<p>Strøm- og styrekabler</p> <p>Ventilasjonsenheten har en strømkabel med jordet støpsel. Støpselet fungerer som ventilasjonsaggregatets hovedbryter og skal kobles til en stikkontakt på et lett tilgjengelig sted. Aggregatet har også en separat driftsbryter.</p> <p>På oversiden av ventilasjonsaggregatet er det en modulærkabel for aggregatets styring. Modulærkablernes maksimale sammenhengende lengde er 60 meter. Hvis modulærkabelen trekkes inne i en bygningskonstruksjon, skal kablen trekkes i et Ø 20 mm rør, med tanke på eventuelt senere bytte av kabel. Bruk ferdige 20 m kabler. Kapp eller forleng aldri kablene.</p> <p>Tilbehør kobles til ventilasjonsaggregatets kontakter (A). Kablene trekkes inn via gjennomføringer (B) på oversiden av ventilasjonsaggregatet.</p>
EN	<p>Electric and control cables</p> <p>The ventilation unit has a power cable with earthed plug. The plug serves as the ventilation unit's main switch and should be connected to an easily accessible wall socket. The unit also has a separate operating switch.</p> <p>There is a modular cable on top of the ventilation unit to control the unit. The maximum length of the modular cable is 60 meters. If you route the modular cable within a building element, the cable must be routed in a Ø 20 mm conduit, bearing in mind any subsequent cable replacement. Use ready-made 20 m cables. Never cut/extend the cables.</p> <p>Accessories are connected to the ventilation unit's connectors (A). The cables are routed through the cable entries (B) that are on top of the ventilation unit.</p>
DE	<p>Elektro- und Steuerkabel</p> <p>Die Lüftungsanlage hat ein Netzkabel mit geerdetem Stecker. Der Stecker dient als Hauptschalter des Lüftungsgeräts und ist an eine leicht zugängliche Steckdose anzuschließen. Das Gerät verfügt auch über einen separaten Betriebsschalter.</p> <p>Auf dem Lüftungsgerät befindet sich ein Modulkabel für die Gerätesteuerung. Die maximale Gesamtlänge des Modulkabels beträgt 60 m. Wird das Modulkabel in einer Baukonstruktion verlegt, muss dies in einem Schutzrohr mit Ø 20 mm verlegt werden, damit das Kabel später bei Bedarf ausgetauscht werden kann. Verwenden Sie fertige 20-m-Kabel. Die Kabel dürfen nicht gekürzt oder verlängert werden.</p> <p>Zubehör wird am Anschluss (A) des Lüftungsgeräts. Die Kabel werden durch die Durchführungen (B) oberhalb des Lüftungsgeräts angeschlossen.</p>

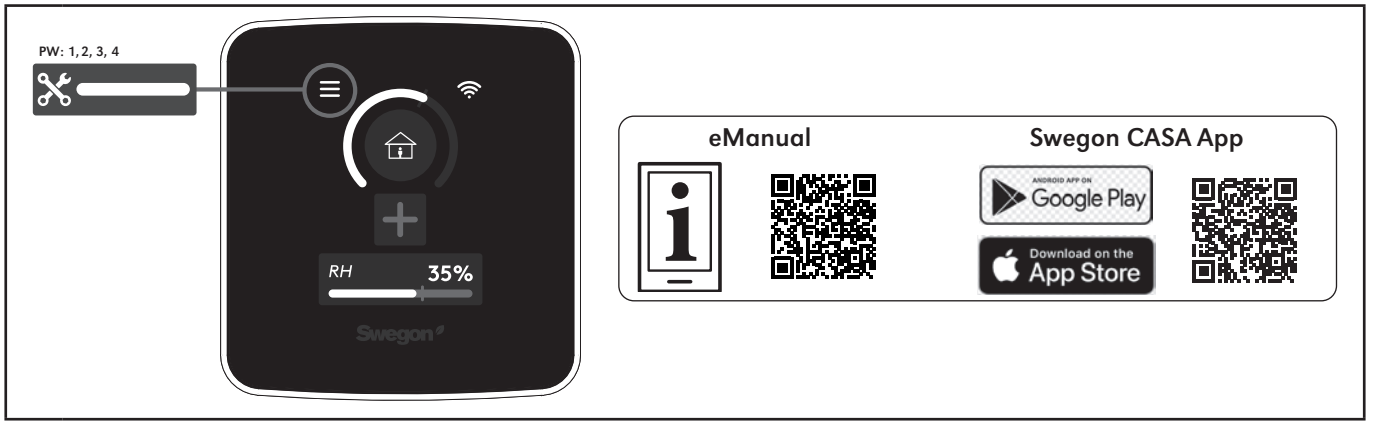
CASA W3 xs | W4 xs



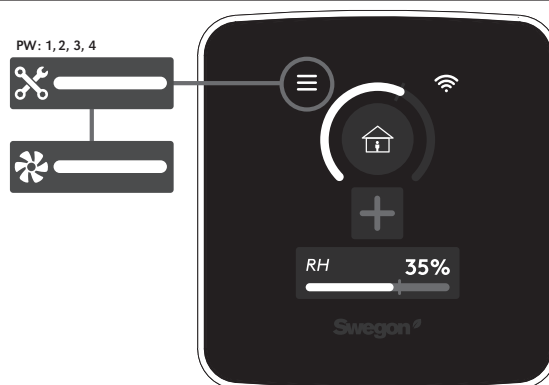
CASA R5



FI	<p>Käyttöönotto</p> <p>Käyttöönotto tehdään joko ohjauspaneelin käyttöönottovalikosta tai paneeliin yhdistetyllä Service CASA Swegon -mobiilisovelluksella. Sovellus sisältää ohjatun käyttöönoton ja asetusten tallennuksen myöhempää käyttöä varten.</p> <p>Yksityiskohtaiset ohjeet käyttöönottoon löydät eManuaalista tai mobiilisovelluksesta.</p> <p>Ohjauspaneelin käyttöönottovalikkoon pääsee salasanalla: 1, 2, 3, 4. <i>Huolto/asennustilassa salasanaa ei tarvita ja koneesta on saatavilla enemmän diagnostiikkaa ja asetuksia huoltoa varten. Ohjauspaneeli voidaan palauttaa normaaliin käyttäjätilaan päävalikosta.</i></p> <p>Kone ja kanavisto tulee olla täydellisesti asennettu ennen ilmavirtojen säätöä ja lisävarusteiden käyttöönottoa.</p>
ET	<p>Kasutuselevõtt</p> <p>Seadme kasutuselevõtt toimub kas juhtpaneeli kasutuselevõtumenüü kaudu või rakenduse Service CASA Swegon abil, mis ühendatakse nutitelefoniga paneeli kaudu. Rakenduses on antud kasutuselevõtjuhend koos võimalusega seadeid hilisemaks kasutamiseks salvestada.</p> <p>Üksikasjalikud juhised kasutuselevõtu kohta on antud e-kasutusjuhendis (casaemaneel.com) või rakenduses.</p> <p>Juhtpaneeli kasutuselevõtumenüüsse sisenemiseks vajate salasõna: 1, 2, 3, 4. <i>Hooldus-/kasutuselevõturežiimis ei ole salasõna vaja ning te saate ligipääsu täiendavale diagnostikale ja seadetele seadme hooldamiseks. Juhtpaneeli saab lähtestada tavapärasele kasutajarežiimile peamenüü kaudu.</i></p> <p>Ventilatsiooniseade ja -kanalid peavad enne õhuhulkade ja lisaseadmete seadistamist paigaldatud olema.</p>
NO	<p>Innregulering</p> <p>Innreguleringen utføres enten fra innreguleringsmenyen i kontrollpanelet eller fra Service CASA Swegon-appen som kobles til via panelet. Appen inneholder en innreguleringsguide med et alternativ for å lagre innstillingene slik at de kan brukes senere.</p> <p>Detaljerte innreguleringsanvisninger finnes i e-håndboken eller appen.</p> <p>For å komme inn på innreguleringsmenyen for kontrollpanelet trenger du et passord: 1, 2, 3, 4. <i>For service-/innreguleringsmodus er ikke passord nødvendig, og du får tilgang til mer diagnostikk og flere innstillinger for vedlikehold. Kontrollpanelet kan tilbakestilles til normal brukermodus fra hovedmenyen.</i></p> <p>Aggregat og kanaler må være ferdig montert før luftmengder og tilbehør innreguleres.</p>
EN	<p>Commissioning</p> <p>Commissioning is done either from the commissioning menu on the control panel or with the Service CASA Swegon mobile application connected to the panel. The application includes a commissioning wizard and option to save the settings for later use.</p> <p>Detailed instructions for commissioning can be found in the eManual or mobile application.</p> <p>The control panel commissioning menu is accessed with a password: 1, 2, 3, 4. <i>Service / commissioning mode eliminates the need for a password and provides more diagnostics and settings for maintenance. The control panel can be returned to normal user mode from the main menu.</i></p> <p>The unit and ducts must be completely installed before adjusting the airflows and commissioning accessories.</p>
DE	<p>Einregulierung</p> <p>Die Einregulierung wird entweder über das Einregulierungsmenü in der Bedieneinheit oder über die Service CASA Swegon-App durchgeführt, die über die Bedieneinheit verbunden wird. In der App gibt es einen Einregulierungsleitfaden mit der Möglichkeit, die Einstellungen für eine spätere Verwendung zu speichern.</p> <p>Genauere Anweisungen zur Einregulierung sind im e-Handbuch oder in der App enthalten.</p> <p>Um in das Einregulierungsmenü der Bedieneinheit zu gelangen, benötigen Sie ein Passwort: 1, 2, 3, 4. <i>Für die weiteren Service-/Einregulierungseinstellungen ist kein Passwort erforderlich und Sie bekommen Zugriff auf weitere Diagnose- und Einstellungsmöglichkeiten für die Wartung. Die Bedieneinheit kann über das Hauptmenü auf die normalen Benutzereinstellungen zurückgesetzt werden.</i></p> <p>Gerät und Kanäle müssen fertig montiert sein, bevor die Luftvolumenströme und das Zubehör einreguliert werden können.</p>

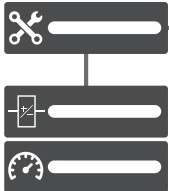


FI	<p>Ilmavirtojen säätö</p> <p>Ohjattu ilmavirtojen säätö on helpoin tapa määrittää kullekin ilmanvaihtotilalle puhaltimien ohjausprosentit. Toiminto arvioi Kotona-tilalle säädön lähtöarvot, annettujen ilmavirtojen perusteella. Poissa- ja Tehostus-tiloille säätöarvot määritetään automaattisesti puhaltimien kierrosnopeuksien perusteella. Mobiilisovelluksessa asetukset voidaan tallentaa myöhempää käyttöä varten.</p> <p>Manuaalisesti ilmavirrat voidaan säätää määrittämällä kullekin ilmanvaihtotilalle puhaltimien ohjausprosentit ilmavirta-asetukset -valikossa. Mobiilisovelluksen ilmavirta-asetukset -valikossa asetuksia voidaan lisäksi ladata tai tallentaa. Huom! Kaikki ilmanvaihtotilat tulee säätää koneen oikean toiminnan varmistamiseksi!</p>
ET	<p>Õhuhulkade seadistamine</p> <p>Lihtsaim viis iga ventilatsioonirežiimi protsentuaalse ventilaatorikiiruse määramiseks on kasutada õhuhulkade seadistamise abimeest. See funktsioon hindab „Kodus“-režiimi algseadistusväärtust antud õhuhulkade põhjal. Režiimide „Kodust väljas“ ja „Tõhustus“ seadistusväärtused määratakse automaatselt ventilaatorikiiruste põhjal. Rakenduses saab seadeid hilisemaks kasutamiseks salvestada.</p> <p>Õhuhulkasid saab seadistada käsitsi, määrates õhuhulgaseadete menüüs igale ventilatsioonirežiimile protsentuaalse ventilaatorikiiruse. Rakenduses saab seadeid laadida või salvestada õhuhulgaseadete menüüs. NB! Seadme korrektse töö tagamiseks tuleb kõik ventilatsioonirežiimid seadistada.</p>
NO	<p>Regulering av luftmengden</p> <p>Den enkleste måten å bestemme prosentverdien for viftestyringen på, er ved å bruke innreguleringsguiden for luftmengde. Funksjonen vurderer startreguleringsverdien for Hjemme-modusen basert på de angitte luftmengdene. For modusene Borte og Forsering bestemmes reguleringsverdiene automatisk basert på vifteturttall. I appen kan innstillingene lagres for senere bruk.</p> <p>Luftmengdene kan reguleres manuelt ved at vifteturttallsprosenten defineres for hver ventilasjonsmodus i menyen for luftmengdeinnstillinger. I appen kan innstillingene lastes eller lagres i menyen for luftmengdeinnstillinger. Obs! Alle ventilasjonsmoduser må reguleres for å sikre at ventilasjonsaggregatet fungerer på riktig måte.</p>
EN	<p>Air flow adjustment</p> <p>The easiest way to determine the fan control percentages for each ventilation mode is to use the air Flow commissioning wizard. The function evaluates the initial values of the control for the Home mode, based on the given airflows. For the Away and Boost modes, the control values are automatically determined based on the fan speeds. In the mobile application, the settings can be saved for later use.</p> <p>Manually the airflows can be adjusted by defining the fan control percentages for each ventilation mode in the airflow settings menu. In the mobile application the settings can be loaded or saved in the Airflow Settings menu. Note! All ventilation modes must be adjusted to ensure the proper operation of the machine.</p>
DE	<p>Luftvolumenstromeinregulierung</p> <p>Die einfachste Möglichkeit zur Bestimmung des Prozentsatzes für die Ventilatorsteuerung für jede Lüftungsposition ist die Verwendung des Einregulierungsleitfadens für den Luftvolumenstrom. Die Funktion beurteilt den Startreglerwert für die Anwesend-Position basierend auf den angegebenen Luftvolumenströmen. Für die Positionen Abwesend und Boost werden die Reglerwerte automatisch basierend auf den Ventilator Drehzahlen ermittelt. In der App können die Einstellungen für eine spätere Verwendung gespeichert werden.</p> <p>Die Luftvolumenströme können von Hand eingestellt werden, indem im Menü für die Luftvolumenstromereinstellungen für jede Lüftungsposition ein Ventilator Drehzahlprozentwert definiert wird. In der App können die Einstellungen im Menü Luftvolumenstromereinstellungen geladen oder gespeichert werden. Hinweis: Alle Lüftungspositionen müssen eingestellt werden, um ein ordnungsgemäßes Funktionieren der Anlage sicherzustellen.</p>



FI	<p>Lisävarusteiden käyttöönotto</p> <p>Lisävarusteiden mukana toimitetaan käyttöönoton pikaohjeet.</p> <p>Mobiilisovellus ja eManuaali sisältävät vaiheittaiset käyttöönotto-ohjeet kunkin lisävarusteen asennukseen, sähkökytkentöihin ja asetuksiin. Mobiilisovelluksessa on mahdollista tallettaa käyttöönottoasetukset myöhempää käyttöä varten.</p>
ET	<p>Lisaseadmete kasutuselevõtt</p> <p>Lisaseadmetega on kaasas kasutuselevõtu kiirjuhend.</p> <p>Rakenduses ja e-kasutusjuhendis on antud samm-sammulised juhised iga lisaseadme paigaldamiseks, elektriühenduste teostamiseks ja seadistamiseks. Rakenduses saab kasutuselevõtu käigus tehtud seadeid hilisemaks kasutamiseks salvestada.</p>
NO	<p>Innregulering av tilbehør</p> <p>En hurtigguide for innregulering følger med tilbehøret.</p> <p>Appen og e-håndboken inneholder trinnvise innreguleringsinstruksjoner for installatøren, de elektriske tilkoblingene samt for innstillingene for det aktuelle tilbehøret. I appen kan innreguleringsinnstillingene lagres for senere bruk.</p>
EN	<p>Commissioning accessories</p> <p>A quick guide for commissioning is included with the accessories.</p> <p>The mobile application and eManual contains step-by-step commissioning instructions for the installation, electrical connections, and settings of each accessory. In the mobile application, it is possible to save the commissioning settings for later use.</p>
DE	<p>Einregulierung des Zubehörs</p> <p>Eine Kurzanleitung für die Einregulierung wird mit dem Zubehör mitgeliefert.</p> <p>Die App und das e-Handbuch enthalten Schritt-für-Schritt-Einregulierungsanweisungen für die Installation, die elektrischen Anschlüsse sowie für die Einstellungen des jeweiligen Zubehörs. In der App können die Einregulierungseinstellungen für eine spätere Verwendung gespeichert werden.</p>

PW: 1, 2, 3, 4



eManual

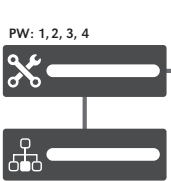



Swegon CASA App



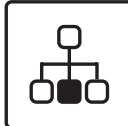

FI	<p>Automaatioliitännät</p> <p>Koneessa on sisäänrakennettu Modbus RTU -liitäntä. (Vaatii SEM- tai SEC-liitäntäyksikön kytkentää varten.) Tarkemmat ohjeet kytkentöihin ja asetuksiin löytyy mobiilisovelluksesta ja eManuaalista. Linkki Modbus-rekistereihin löytyy alta.</p> <p>Katso esimerkkikytkentäkuva sivulta 24.</p>
ET	<p>Automaatikaühendused</p> <p>Ventilatsiooniseadmel on integreeritud Modbus RTU-liides. (See vajab ühendamiseks SEM- või SEC-moodulit.) Üksikasjalikumad juhised ühenduste ja seadete kohta on antud rakenduses ja e-kasutusjuhendis. Allpool on ära toodud link Modbusi registritele.</p> <p>Ühendusskeemi näidet vt lk 24.</p>
NO	<p>Automatikktilkoblinger</p> <p>Aggregatet har et innebygd Modbus RTU-grensesnitt. (Krever en SEM- eller SEC-modul for tilkobling.) Mer detaljerte instruksjoner for tilkoblinger og innstillinger finnes i appen og e-håndboken. En lenke til Modbus-registrene finnes nedenfor.</p> <p>Se side 24 for eksempel på koblingskjema.</p>
EN	<p>Automation connections</p> <p>The unit has a built-in Modbus RTU interface. (Requires an SEM or SEC unit for connection.) More detailed instructions for connections and settings can be found in the mobile application and eManual. A link to the Modbus registers can be found below.</p> <p>See page 24 for a wiring diagram example.</p>
DE	<p>Automatisierungsanschlüsse</p> <p>Das Gerät verfügt über eine eingebaute Modbus RTU-Schnittstelle. (Erfordert für den Anschluss ein SEM- oder SEC-Modul.) Genauere Anweisungen für Anschlüsse und Einstellungen gibt es in der App und im e-Handbuch. Ein Link zu den Modbus-Registern befindet sich unten.</p> <p>Siehe Seite 24 für Schaltplanbeispiele.</p>

PW: 1, 2, 3, 4








Modbus registers


eManual





Swegon CASA App



ANDROID APP ON
Google Play





Download on the
App Store

FI	<p>Ulkoiset kytkennät</p> <p>Koneessa on kaksi (IO1 ja IO2) yleiskäyttöistä I/O-liitintä, joita voidaan käyttää ulkoisten ohjausten tulona (DI / AI) tai rele-lähtönä ulkoisille laitteille tai ohjauksille (DO). Lisäksi SEC tai SEM-moduulissa on kolme yleiskäyttöistä I/O-liitintä (IO3, IO4 ja IO5). Huom! Jos SEM-moduulin IO3-liitintä käytetään DI / AI tulona, täytyy moduulissa oleva releen jumpperi irroittaa.</p> <p>I/O-liittimet on konfiguroitava haluttuja toimintoja varten. Katso esimerkkikytkentäkuva sivulta 24. Linkki saatavilla oleviin ulkoihin kytkentöihin ja niiden kuvauksiin löytyy alta.</p> <p>Koneen käyttötiloja ja toimintoja voidaan ohjata potentiaalivapailta tuloilla. Tulojen napaisuus (NC / NO) voidaan valita.</p> <p>Koneen käyttötiloja voidaan ohjata analogisella jännitteellä (0...10V). I/O-liittimiin voidaan kytkeä myös ulkoisia antureita.</p> <p>Ulkoisia laitteita ja järjestelmiä voidaan ohjata relelähdoillä (+ 24 VDC). Normaalisti ohjaukset tarvitsevat ulkoisen releen. SEM-moduulissa on yksi sisäänrakennettu rele (IO3). Huom! IO5-relelähde on tyypiltään maadoitettava, jolloin releen toinen puoli tulee kytkeä 24 VDC.</p> <p>SEM ja SEC-moduuleissa on yksi (0...10 V) analoginen lähtö (AO4), jolla voidaan ohjata ulkoisia laitteita ja järjestelmiä.</p>
ET	<p>Välised ühendused</p> <p>Ventilatsiooniseadmel on kaks I/O-ühendust (IO1 ja IO2), mida saab kasutada väliste juhtseadmete (DI/AI) sisendina või väliste seadmete või juhtseadmete (DO) releeväljundina. Lisaks sellele on SEC- või SEM-moodulil kolm I/O-ühendust (IO3, IO4 ja IO5). NB! Kui SEM-mooduli IO3-kontakti kasutatakse DI/AI-sisendina, tuleb mooduli releesillust lahti ühendada.</p> <p>I/O-ühendused tuleb konfigureerida soovitud funktsioonidele. Ühenduskeemi näidet vt lk 24. Allpool on ära toodud link võimalikele välistele ühendustele ja nende kirjeldustele.</p> <p>Ventilatsioonirežiime ja ventilatsioonifunktsioone saab juhtida potentsiaalivabade sisendite kaudu. Sisendi polaarsust (NC/NO) on võimalik valida.</p> <p>Ventilatsioonirežiime saab juhtida analoogpinge abil (0...10 V) ja pingesisenditesse saab ühendada väliseid andureid.</p> <p>Väliseid seadmeid ja süsteeme saab juhtida releeväljundite kaudu (+24 VDC). Tavajuhul vajavad juhtseadmed välist releed. SEM-moodulil on integreeritud rele (IO3). NB! IO5-releeväljund on maandustüüpi, s.t rele teine pool tuleb ühendada 24 VDC pingega.</p> <p>SEM- ja SEC-moodulil on üks analoogväljund (AO4, 0...10 V), mida saab kasutada väliste seadmete ja süsteemide juhtimiseks.</p>
NO	<p>Eksterne tilkoblinger</p> <p>Aggregatet har to (IO1 og IO2) I/O-tilkoblinger som kan brukes som en inngang for eksterne styringer (DI/AI) eller som en reléutgang for eksterne enheter eller styringer (DO). SEC- eller SEM-modulen har i tillegg tre I/O-tilkoblinger (IO3, IO4 og IO5). Obs! Hvis IO3-kontakten på SEM-modulen brukes som en DI/AI-inngang, må relélasken på modulen kobles fra.</p> <p>I/O-tilkoblingene må konfigureres for ønskede funksjoner. Se side 24 for eksempel på koblingsskjema. En lenke til tilgjengelige eksterne tilkoblinger og beskrivelsene av disse finnes nedenfor.</p> <p>Ventilasjonsmodusene og ventilasjonsfunksjonene kan styres via potensialfrie innganger. Inngangspolaritet (NC/NO) kan velges.</p> <p>Ventilasjonsmodusene kan styres med analog spenning (0–10 V), og eksterne givere kan kobles til spenningsinngangene.</p> <p>Eksterne enheter og systemer kan styres via reléutgangene (+24 V DC). Normalt trenger styringene et eksternt relé. SEM-modulen har et innebygd relé (IO3). Obs! IO5-reléutgangen er av jordingstypen, som innebærer at den andre tilkoblingssiden av releet skal kobles til 24 V DC.</p> <p>SEM- og SEC-modulene har en (0–10 V) analog utgang (AO4) som kan brukes til å styre eksterne enheter og systemer.</p>

EN External connections

The unit has two (IO1 and IO2) general-purpose I/O connectors which can be used as an input for external controls (DI / AI) or as a relay output for external devices or controls (DO). In addition, the SEC or SEM module has three general-purpose I/O connectors (IO3, IO4, and IO5). **Note!** If the IO3 connector on the SEM module is used as an DI / AI input, the relay jumper on the module must be disconnected.

The I/O connectors must be configured for the desired functions. See page 24 for an example connection diagram. A link to the available external connections and their descriptions can be found below.

The ventilation modes and functions can be controlled with potential-free inputs. Input polarity (NC / NO) can be selected.

The ventilation modes can be controlled with analog voltage (0 ... 10V) and external sensors can be connected to the voltage inputs.

External devices and systems can be controlled by relay outputs (+ 24 VDC). Normally the controls need an external relay. The SEM module has one built-in relay (IO3). **Note!** The IO5 relay output is of the grounding-type, in which case the other side of the relay must be connected to 24 VDC.

The SEM and SEC modules have one (0 ... 10 V) analog output (AO4) which can be used to control external devices and systems.

DE Externe Anschlüsse

Das Gerät verfügt über zwei (IO1 und IO2) E/A-Anschlüsse, die als Eingänge für externe Steuerungen (DI/AI) oder als Relaisausgang für externe Einheiten oder Steuerungen (DO) verwendet werden können. Außerdem verfügt das SEC- oder SEM-Modul über drei E/A-Anschlüsse (IO3, IO4 und IO5). **Hinweis:** Bei Verwendung des IO3-Anschlusses am SEM-Modul als DI/AI-Eingang, muss die Relaisüberbrückung am Modul entfernt werden.

Die E/A-Anschlüsse müssen für die gewünschten Funktionen konfiguriert werden. Siehe Seite 24 für Schaltplanbeispiele. Ein Link zu verfügbaren externen Anschlüssen und deren Beschreibungen befindet sich unten.

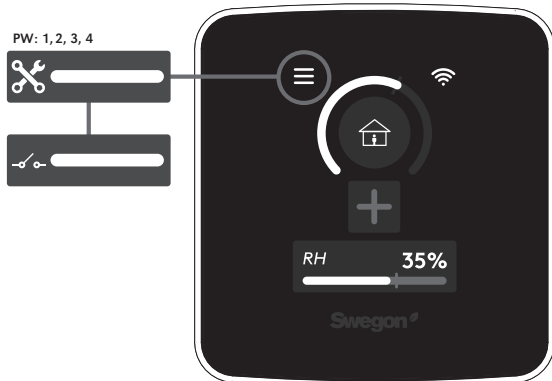
Die Lüftungspositionen und Lüftungsfunktionen können über potenzialfreie Eingänge gesteuert werden. Die Eingangspolarität (NC/NO) kann ausgewählt werden.

Die Luftmengen können mit analoger Spannung (0... 10 V) gesteuert werden. Dazu können externe Signale an die Spannungseingänge angeschlossen werden.

Externe Einheiten und Systeme können über Relaisausgänge (+24 VDC) gesteuert werden. Normalerweise benötigen die Steuerungen ein externes Relais. Das SEM-Modul verfügt über ein eingebautes Relais (IO3).

Hinweis: Der IO5-Relaisausgang schaltet gegen GND, dies bedeutet, dass die andere Anschlussseite des Relais an 24 VDC angeschlossen werden muss.

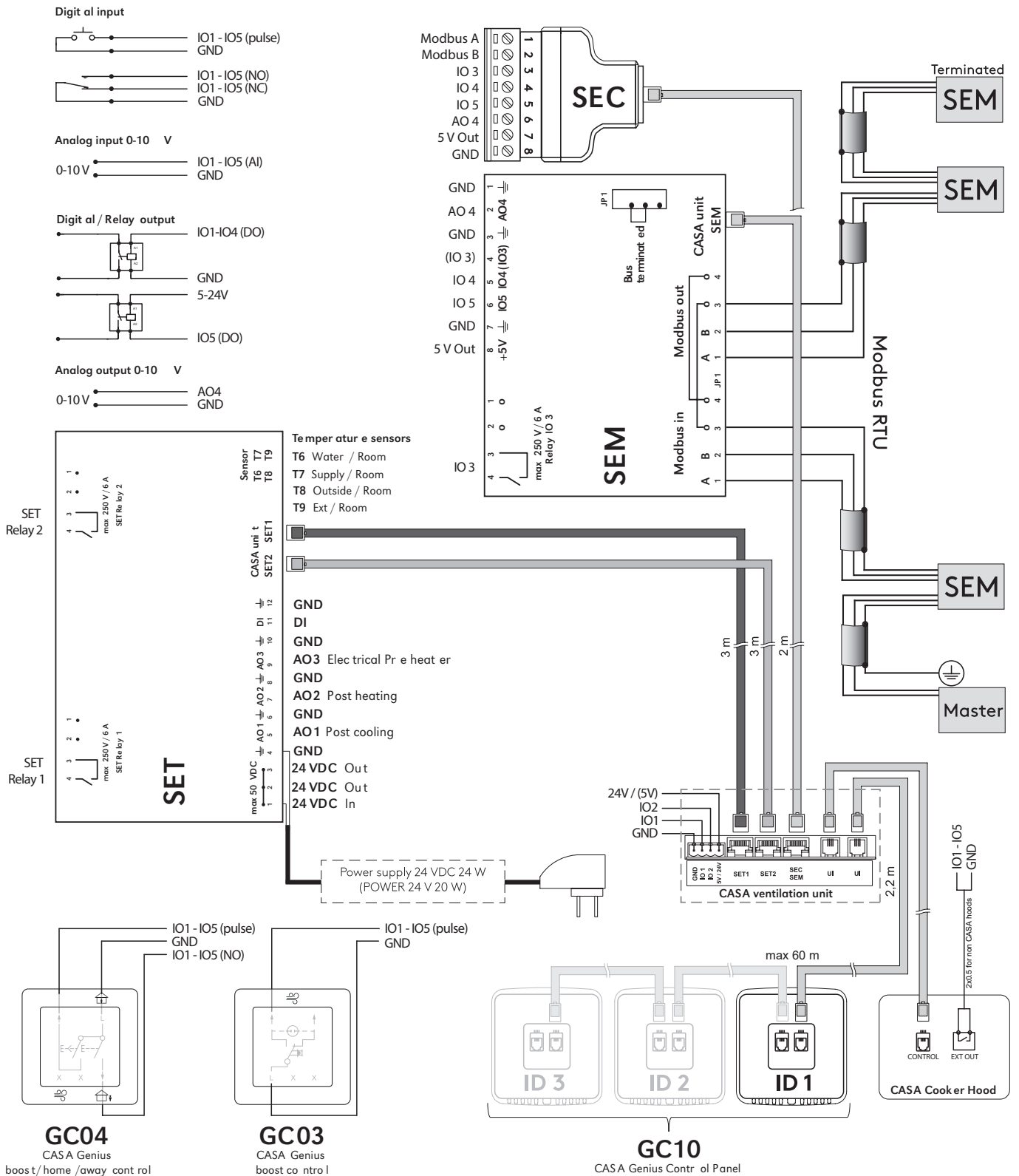
Die SEM- und SEC-Module verfügen über einen analogen Ausgang (0...10 V; AO4), der zur Steuerung externer Einheiten und Systeme verwendet werden kann.



External connections

eManual **Swegon CASA App**

Ulkoiset kytkennät | Välised ühendused | Eksterne tilkoblinger | External connections | Externe Anschlüsse

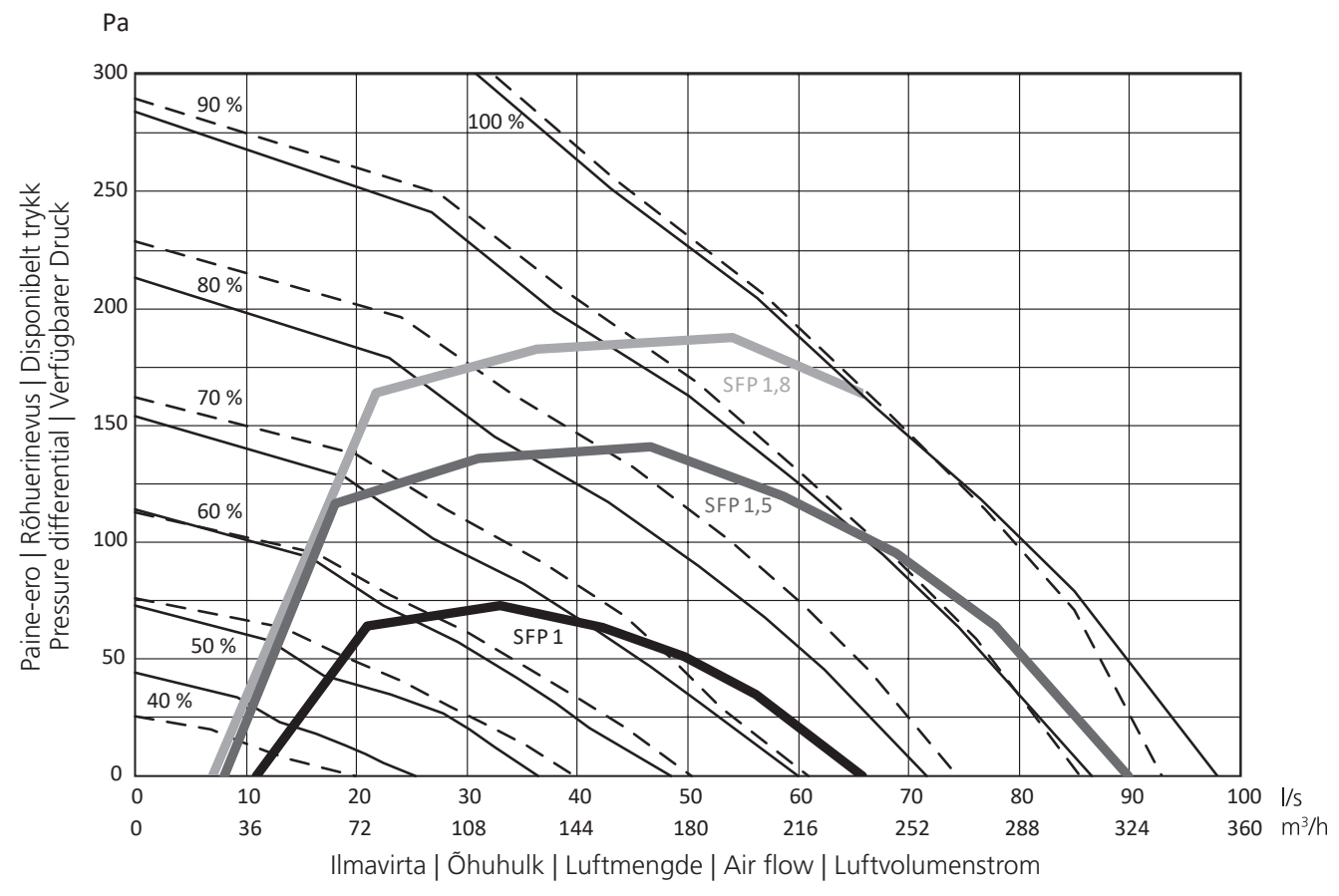


Puhallintehot | Öhuhulgad | Luftmengder | Air flows | Luftvolumenströme

EN 13141-4

W3 xs

- Tuloilmavirta | Sissepuhke öhuhulk | Tilluftsmengde | Supply airflow | Zuluftvolumenstrom
- - - Poistoilmavirta | Väljatõmbe öhuhulk | Avtrekksluftmengde | Extract airflow | Abluftvolumenstrom

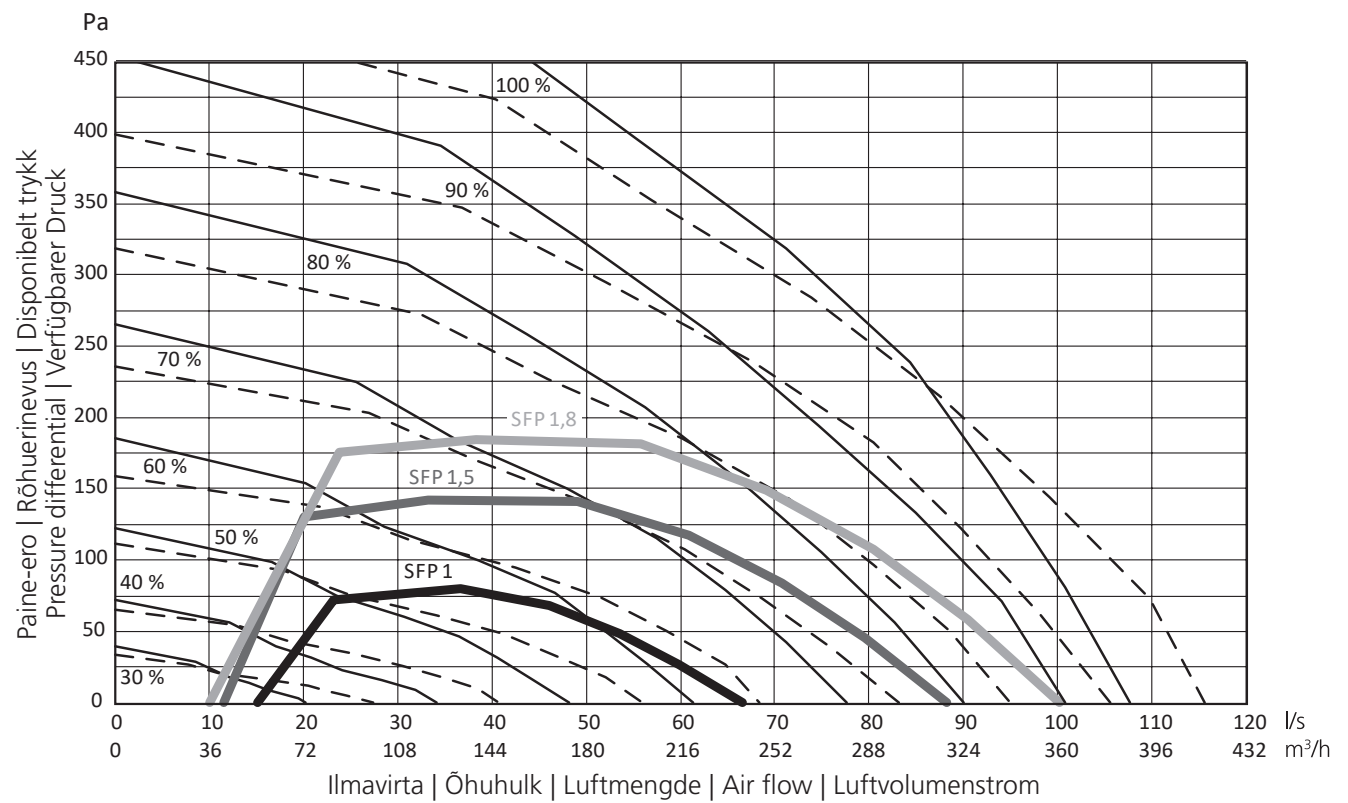


Puhallintehot | Öhuhulgad | Luftmengder | Air flows | Luftvolumenströme

EN 13141-4

W4 xs

- Tuloilmavirta | Sissepuhke öhuhulk | Tilluftsmengde | Supply airflow | Zuluftvolumenstrom
- - - Poistoilmavirta | Väljatõmbe öhuhulk | Avtrekksluftmengde | Extract airflow | Abluftvolumenstrom

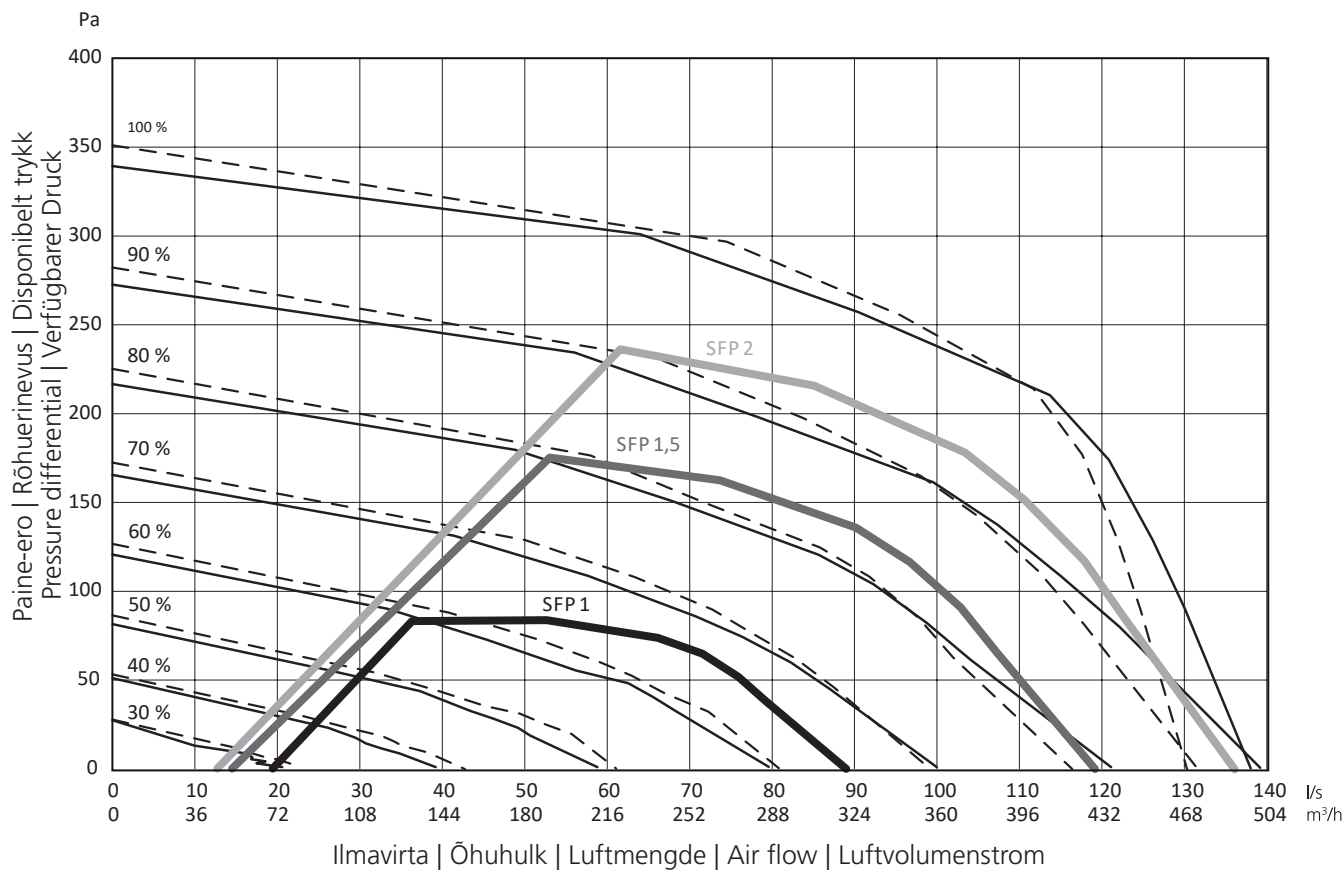


Puhallintehot | Öhuhulgad | Luftmengder | Air flows | Luftvolumenströme

EN 13141-4

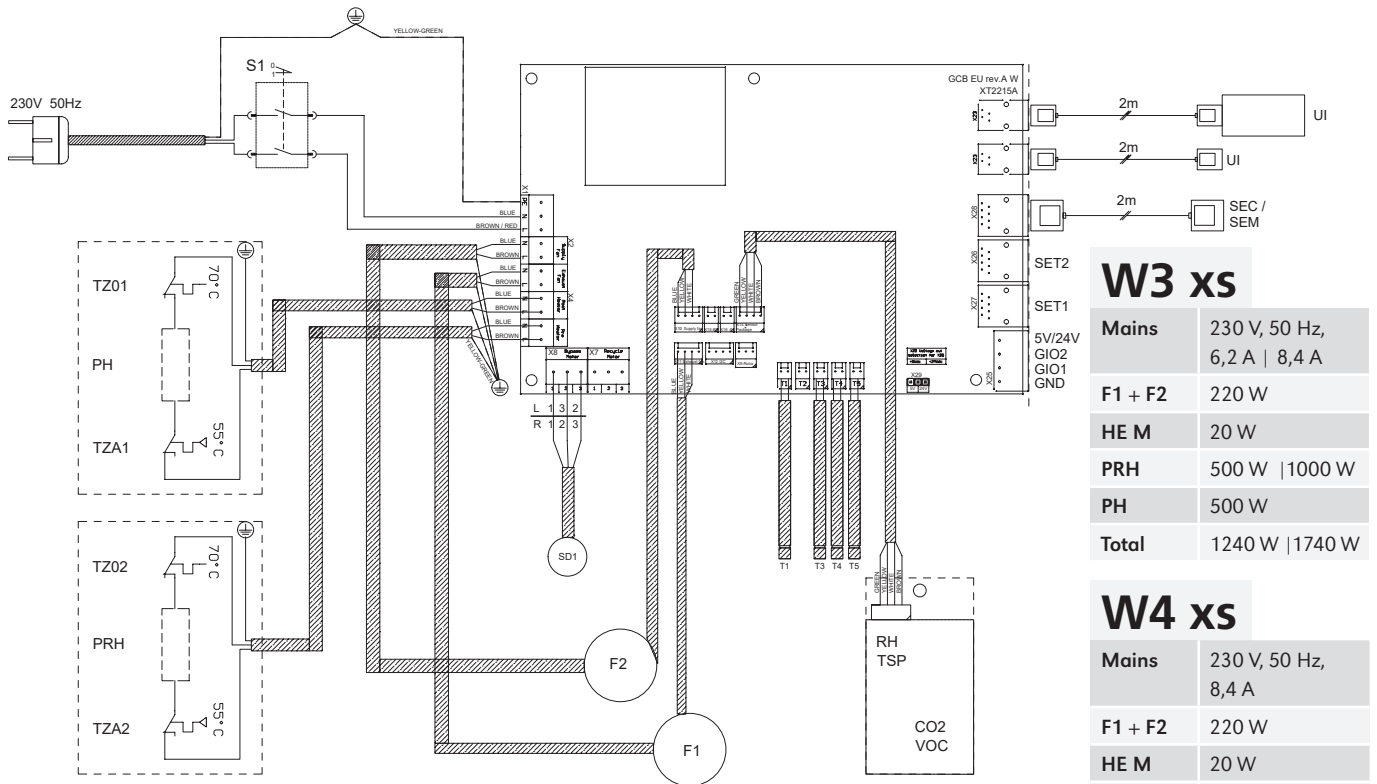
R5

- Tuloilmavirta | Sissepuhke öhuhulk | Tilluftsmengde | Supply airflow | Zuluftvolumenstrom
- - - - - Poistoilmavirta | Väljatõmbe öhuhulk | Avtrekksluftmengde | Extract airflow | Abluftvolumenstrom



Sähkökytkentäkaavio | Elektriühenduskeem | Elektrisk koblingskjema | Electrical wiring diagram | Schaltplan

W3 xs | W4 xs



W3 xs

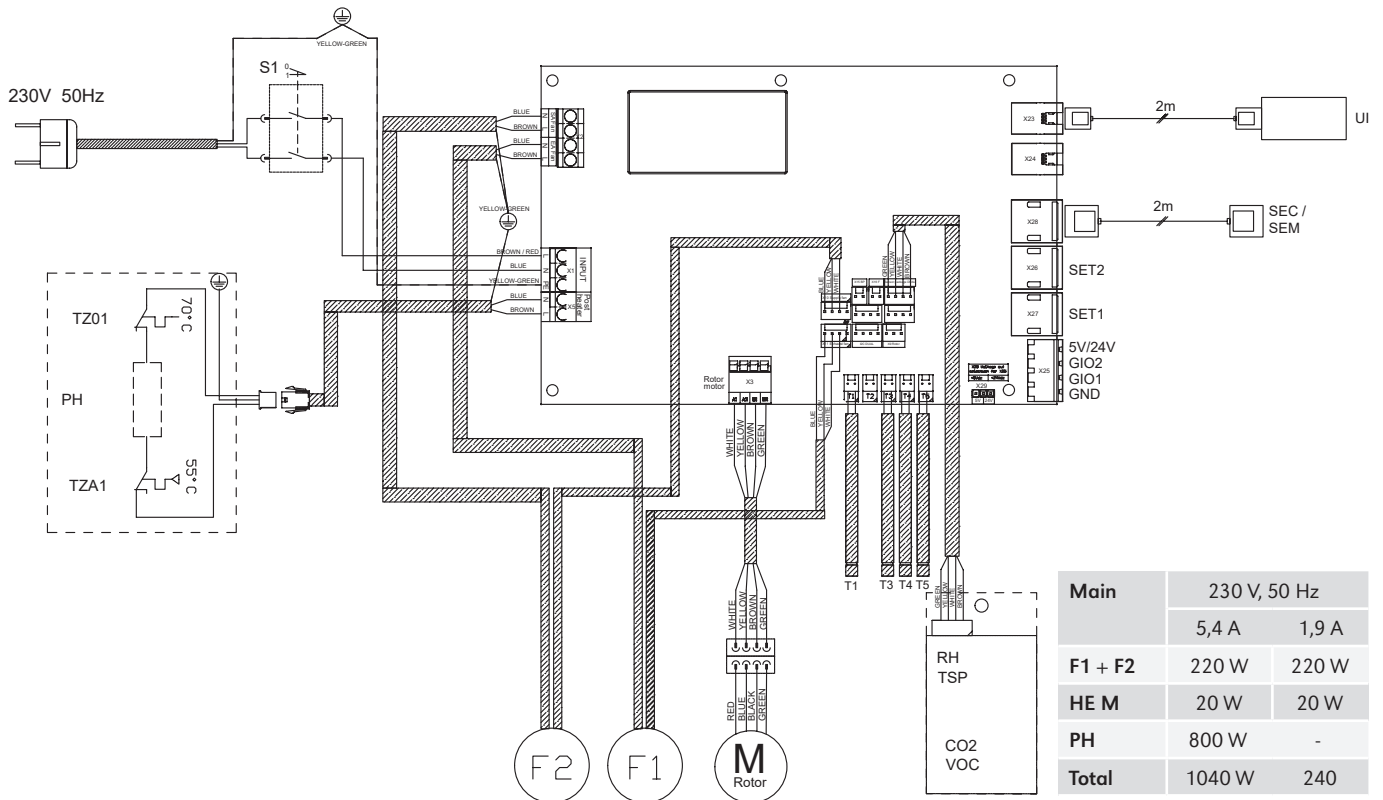
Mains	230 V, 50 Hz, 6,2 A 8,4 A
F1 + F2	220 W
HE M	20 W
PRH	500 W 1000 W
PH	500 W
Total	1240 W 1740 W

W4 xs

Mains	230 V, 50 Hz, 8,4 A
F1 + F2	220 W
HE M	20 W
PRH	1000 W
PH	500 W
Total	1740 W

Device	Description
T1	Ulkoilman lämpötila-anturi Välisõhu temperatuuriandur Temperaturgiver, uteluft Temp. sensor, outdoor air Temperaturfühler, Außenluft
T3	Poistoilman lämpötila-anturi Väljatõmbeõhu temperatuuriandur Temperaturgiver, avtrekk Temp. sensor, extract air Temperaturfühler, Abluft
T4	Tuloilman lämpötila-anturi Sisepuhkeõhu temperatuuriandur Temperaturgiver, tilluft Temperature sensor, supply air Temperaturfühler, Zuluft
T5	Ulospuhallusilman lämpötila-anturi Heitõhu temperatuuriandur Temperaturgiver, avkast Temperature sensor, exhaust air Temperaturfühler, Fortluft
PRH	Etulämmitysvastus Õhu soojendamise, eelküte Luftvarmer, forvarming Air heater, pre-heating Luftherhitzer, Vorheizung
PH	Jälkilämmitysvastus Õhu soojendamise, järelküte Luftvarmer, ettervarming Air heater, post heating Luftherhitzer, Nachheizung
TZ01 TZ02	Käsiपालautteinen yllilämpösuoja Manuaalne ülekuumenemiskaitse Manuell overopphetingsbeskyttelse Manual overheat protection Manueller Überhitzungsschutz (70 °C)
TZA1 TZA2	Automaattinen yllilämpösuoja Automaatne ülekuumenemiskaitse Automatisk overopphetingsbeskyttelse Automatic overheat protection Automatischer Überhitzungsschutz (55 °C)
F1	Poistopuhallin Väljatõmbeventilaator Avtrekksvifte Extract fan Abluftventilator
F2	Tulopuhallin Sisepuhkeventilaator Tilluftsvifte Supply fan Zuluftventilator
SD1	Peltimottoori Klapi mootor Spjeldmotor Damper motor Klappenmotor
S1	Käyttökytin Pealülitiga Bruk Switch Use Switch Schalter verwenden
RH TSP	Kosteusanturi + poistoilman lämpötila-anturi Niiskusandur + väljatõmbeõhu temperatuuriandur Fuktighetssensor + Avtrekkslufttemperatursensor Humidity sensor + Extract air temperature sensor Feuchtigkeitssensor + Ablufttemperatursensor
UI	Liittimet ohjauspaneelille / liesikuvulle Juhtpaneeli/köögikubu kontaktid Kontakt for kontrollpanel / kjøkkenhette Connectors for control panel / cooker hood Steckverbinder für den Anschluss von Bedieneinheit / Dunstabzugshaube
SEC/ SEM	Liitimet SEC- tai SEM-moduulin kytkemiseen SEC- või SEM-mooduli ühenduskontakt Kontakt for tilkobling av SEC- eller SEM-modulen Connector for connecting the SEC or SEM module Stecker zum Anschluss des SEC- oder SEM-Moduls
SET 1&2	Liittimet SET-moduulin kytkemiseen SET-mooduli ühenduskontaktid Kontakt for tilkobling av SET-modulen Connectors for connecting the SET module Stecker zum Anschluss des SET-Modul
5V/24V	24V jännitelähtö 24 V pinge väljund 24V spenningsutgang 24V voltage output 24V Spannungsausgang (IO max 125 mA/3W)
IO 1&2	Kaksi yleiskäyttöistä IO-liitintä Kaks IO-ühendust To IO-tilkoblinger Two general-purpose IO connectors Zwei E/A-Anschlüsse

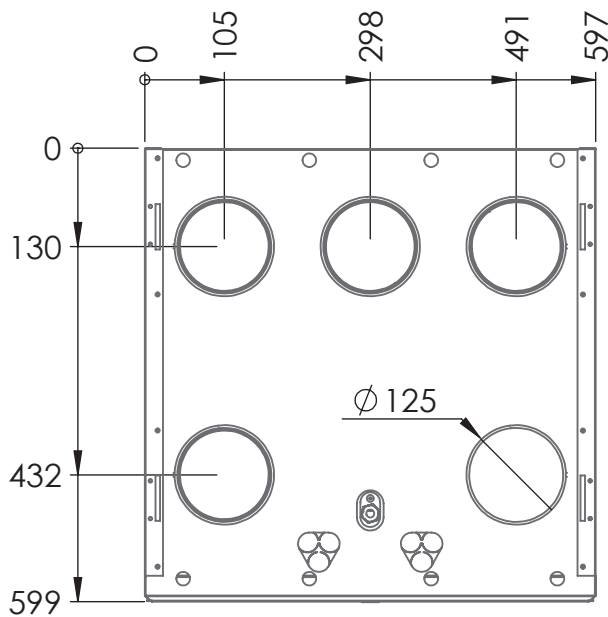
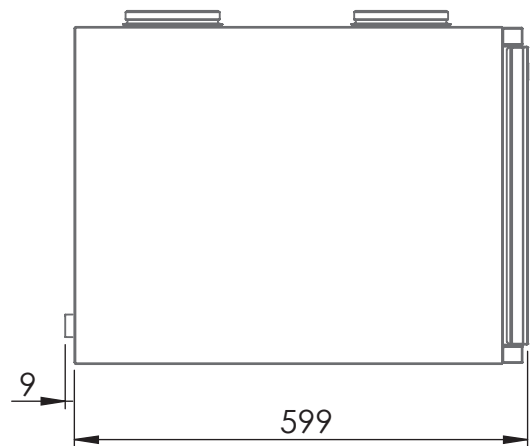
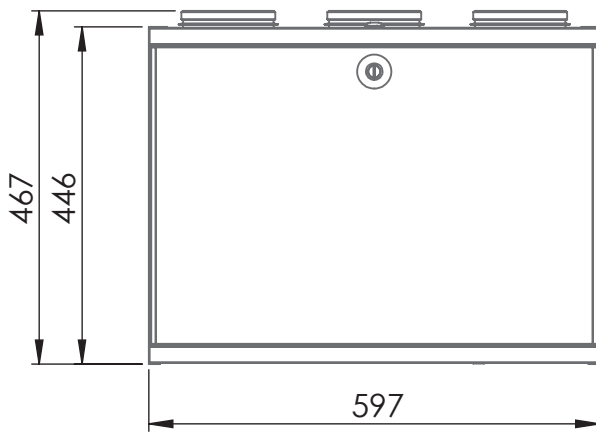
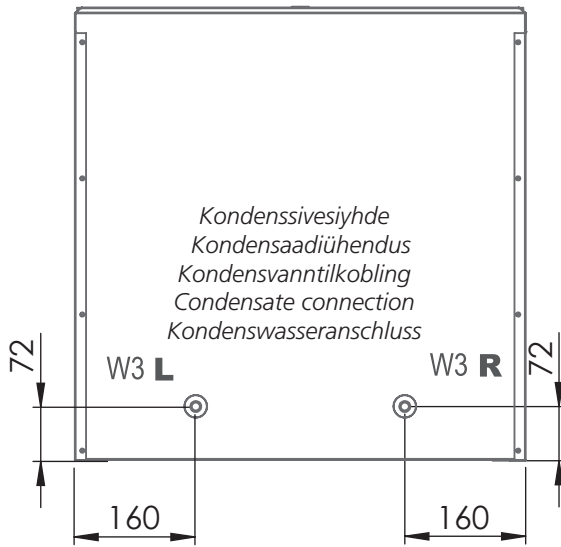
Sähkökytkentäkaavio | Elektrihendusskeem | Elektrisk koblingskjema | Electrical wiring diagram | Schaltplan
R5



Device	Description
T1	Ulkoilman lämpötila-anturi Välisõhu temperatuuriandur Temperaturgiver, uteluft Temp. sensor, outdoor air Temperaturfühler, Außenluft
T3	Poistoilman lämpötila-anturi Väljatõmbeõhu temperatuuriandur Temperaturgiver, avtrekk Temp. sensor, extract air Temperaturfühler, Abluft
T4	Tuloilman lämpötila-anturi Sissepuhkeõhu temperatuuriandur Temperaturgiver, tilluft Temperature sensor, supply air Temperaturfühler, Zuluft
T5	Ulospuhallusilman lämpötila-anturi Heitõhu temperatuuriandur Temperaturgiver, avkast Temperature sensor, exhaust air Temperaturfühler, Fortluft
PH	Jäkilämmitysastus Õhu soojendamise, järeldüte Luftvarmer, ettervarming Air heater, post heating Lufterhitzer, Nachheizung
TZ01	Käsipalautteinen yllilämpösuoja Manuaalne ülekuumenemiskaitse Manuell overopphetingsbeskyttelse Manual overheat protection Manueller Überhitzungsschutz (70 °C)
TZA1	Automaattinen yllilämpösuoja Automaatne ülekuumenemiskaitse Automatisk overopphetingsbeskyttelse Automatic overheat protection Automatischer Überhitzungsschutz (55 °C)
F1	Poistopuhallin Väljatõmbeventilaator Avtrekksvifte Extract fan Abluftventilator
F2	Tulopuhallin Sissepuhkeventilaator Tilluftsvifte Supply fan Zuluftventilator
HE M	Rootorin moottori Rootori mootor Rotor motor Rotor's motor Rotormotor
S1	Käyttökytkin Pealülitiga Bruk Switch Use Switch Schalter verwenden
RH TSP	Kosteusanturi + poistoilman lämpötila-anturi Niiskusandur + väljatõmbeõhu temperatuuriandur Fuktighetssensor + Avtrekkslufttemperatursensor Feuchtigkeitssensor + Ablufttemperatursensor
UI	Liittimet ohjauspaneelille / liesikuvulle Juhtpaneeli/köögikubu kontaktid Kontakt for kontrollpanel / kjøkkenhette Connectors for control panel / cooker hood Steckverbinder für den Anschluss von Bedieneinheit / Dunstabzugshaube
SEC/ SEM	Liitin SEC- tai SEM-moduulin kytkemiseen SEC- või SEM-mooduli ühenduskontakt Kontakt for tilkobling av SEC- eller SEM-modulen Connector for connecting the SEC or SEM module Stecker zum Anschluss des SEC- oder SEM-Moduls
SET 1&2	Liittimet SET-moduulin kytkemiseen SET-mooduli ühenduskontaktid Kontakt for tilkobling av SET-modulen Connectors for connecting the SET module Stecker zum Anschluss des SET-Modul
5V/24V	24V jännitelähtö 24 V pinge väljund 24V spenningsutgang 24V voltage output 24V Spannungsausgang (IO max 125 mA/3W)
IO 1&2	Kaksi yleiskäyttöistä IO-liitintä Kaks IO-ühendust To IO-tilkoblinger Two general-purpose IO connectors Zwei E/A-Anschlüsse

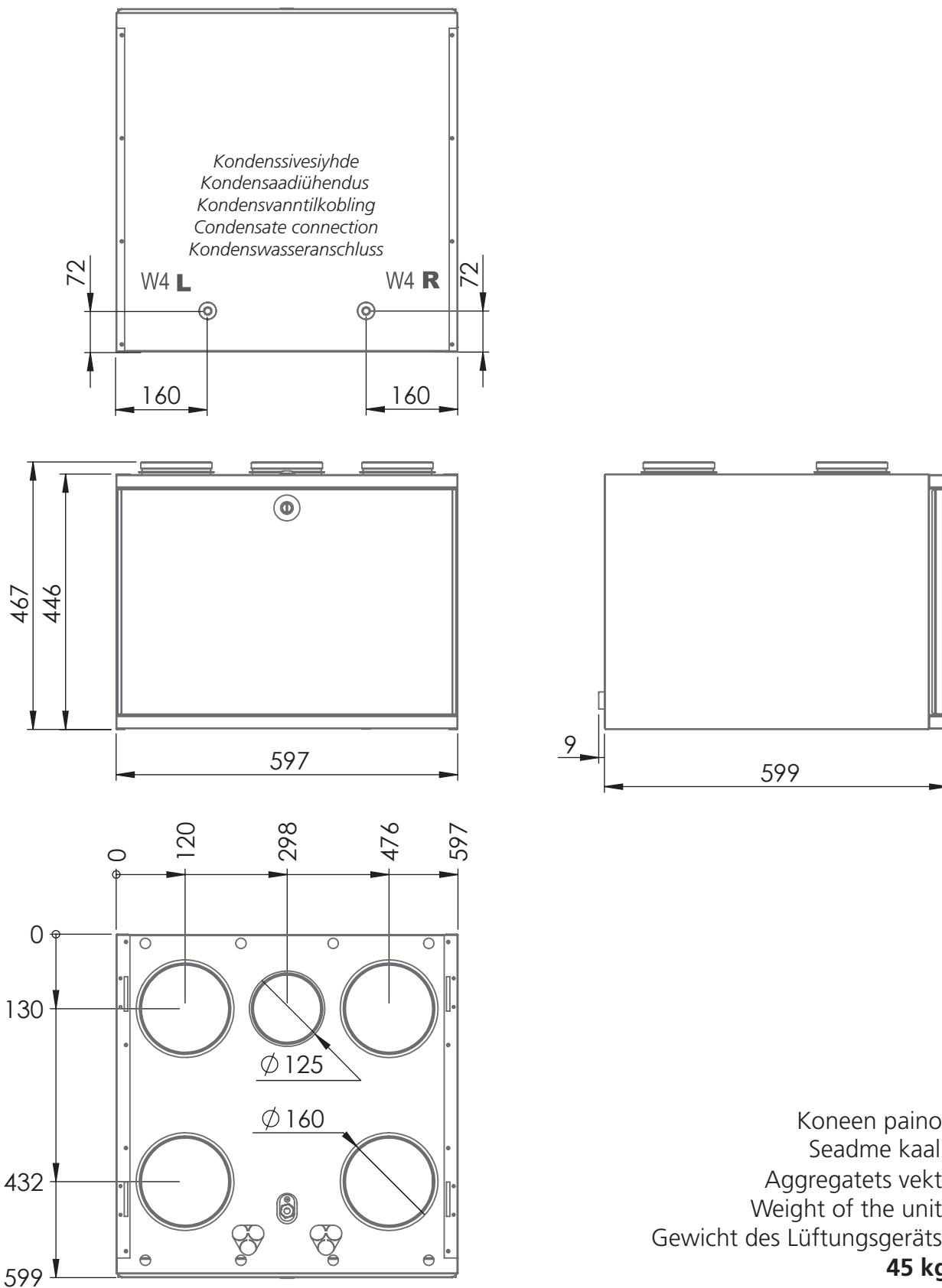
Mitat | Mõõtmed | Mål | Measurements | Abmessungen

W3 xs



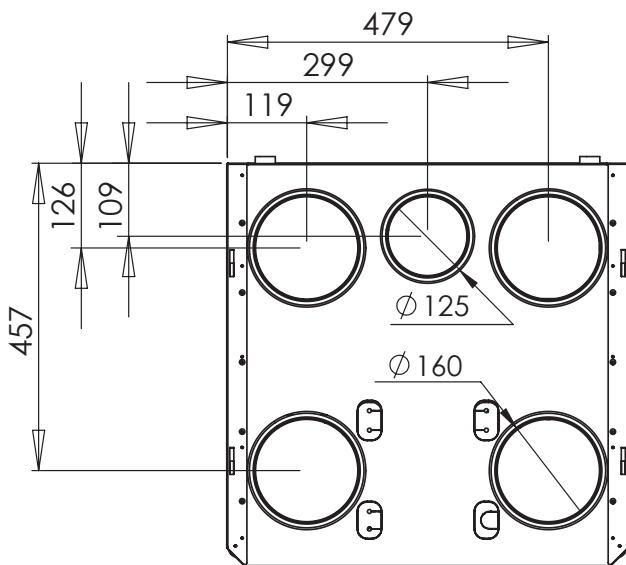
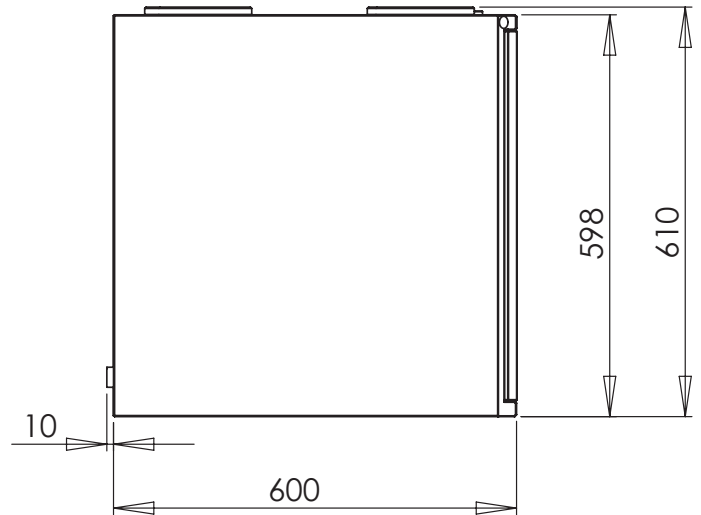
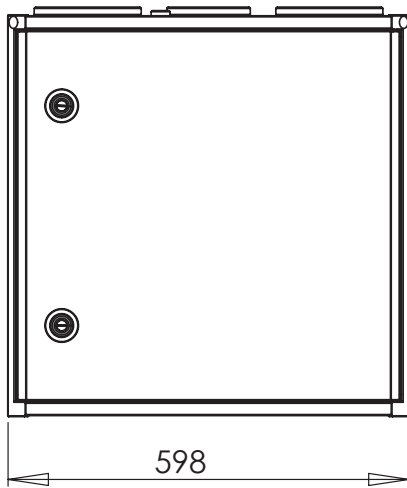
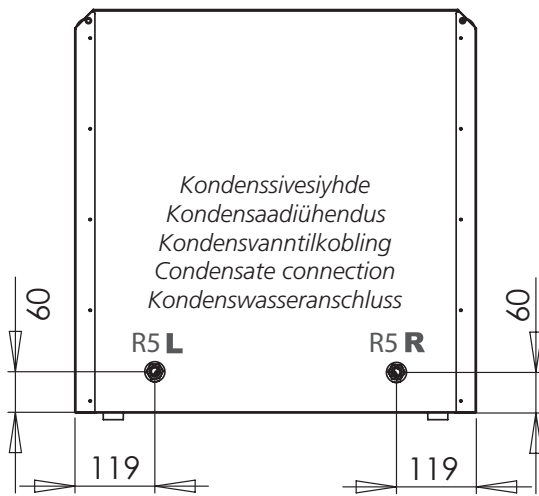
Koneen paino:
Seadme kaal:
Aggregatets vekt:
Weight of the unit:
Gewicht des Lüftungsgeräts:
45 kg

W4 XS



Mitat | Mõõtmed | Mål | Measurements | Abmessungen

R5



Koneen paino:
Seadme kaal:
Aggregatets vekt:
Weight of the unit:
Gewicht des Lüftungsgeräts:
80 kg

W3 xs

Product	Product code	LVI nro	GTIN
W3xs Genius R 1240W A-bp RH MOD	W3SVR05G1YHA	*****	6430080090365
CASA W3xs Genius L 1240W RH+CO2	W3SVL05G10CA	7907348	6430080090372
CASA W3xs Genius L 1240W Abp RH	W3SVL05G10HA	7907349	6430080090389
CASA W3xs Genius L 1240W RH+VOC	W3SVL05G10VA	7907350	6430080090396
CASA W3xs Genius L 740W Abp RH	W3SVL05GL0HA	7907352	6430080090419
W3xs Genius L 1240W A-bp RH MOD	W3SVL05G1YHA	*****	6430080090433
CASA W3xs Genius R 1240W RH+CO2	W3SVR05G10CA	7907354	6430080090440
CASA W3xs Genius R 1240W Abp RH	W3SVR05G10HA	7907355	6430080090457
CASA W3xs Genius R 1240W RH+VOC	W3SVR05G10VA	7907356	6430080090464
CASA W3xs Genius R 740W Abp RH	W3SVR05GL0HA	7907358	6430080090488

W4 xs

Product	Product code	LVI nro	GTIN
CASA W4xs Genius L 1240W RH+CO2	W4SVL05G10CA	7907362	6430080090563
CASA W4xs Genius L 1240W Abp RH	W4SVL05G10HA	7907363	6430080090570
CASA W4xs Genius L 1240W RH+VOC	W4SVL05G10VA	7907364	6430080090587
W4xs Genius L 1240W A-bp RH MOD	W4SVL05G1YHA	*****	6430080090594
CASA W4xs Genius R 1240W RH+CO2	W4SVR05G10CA	7907365	6430080090600
CASA W4xs Genius R 1240W Abp RH	W4SVR05G10HA	7907366	6430080090617
CASA W4xs Genius R 1240W RH+VOC	W4SVR05G10VA	7907367	6430080090624
W4xs Genius R 1240W A-bp RH MOD	W4SVR05G1YHA	*****	6430080090631

R5

Product	Product code	LVI nro	GTIN
CASA R5 Genius L 800W RH	R05VL08G00H	7907335	6430080090235
CASA R5 Genius R 800W RH	R05VR08G00H	7907337	6430080090259
CASA R5 Genius L ex.el RH	R05VL00G00H	7907334	6430080090228
CASA R5 Genius R ex.el RH	R05VR00G00H	7907336	6430080090242

FI	Huom! Laitemallit, joita ei ole varustettu sisäisellä jälkilämmitysvastuksella (R05VL00G00H, R05VR00G00H) eivät sovellu kylmiin olosuhteisiin ilman ulkoista jälkilämmitintä.
ET	NB! Seadmed, mille puudub integreeritud järelküte (R05VL00G00H, R05VR00G00H), ei sobi kasutamiseks külmas keskkonnas ilma välise järelsoojendita.
NO	Merk! Enheter som er ikke utstyrt med en innebygd ettervarmer (R05VL00G00H, R05VR00G00H) er ikke egnet for kalde forhold uten ekstern ettervarmer.
EN	Note! Units which are not equipped with an internal heater (R03VL00G00H, R03VL00G00HF, R03VR00G00H, R03VR00G00HF) are not suitable for cold conditions without an external heater.
DE	Achtung! Geräte ohne eingebauten Lufterhitzer (R05VL00G00H, R05VR00G00H) sind ohne externe Heizung nicht für kalte Bedingungen geeignet.